

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2009 — 2315

[C — 2009/35504]

**30 APRIL 2009. — Decreet tot wijziging van het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot wijziging van het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaams beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden*

**Art. 2.** In het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden wordt het opschrift vervangen door wat volgt :

« Decreet betreffende het Vlaamse integratiebeleid ».

**Art. 3.** Artikel 2 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 2. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° VLEMI : het Vlaams Expertisecentrum Migratie en Integratie, zoals omschreven in artikel 10 van het decreet van 28 april 1998;

2° integratiecentrum : een door de Vlaamse Regering erkend en gesubsidieerd provinciaal of lokaal centrum dat als opdracht heeft, de uitvoering van het Vlaamse integratiebeleid te stimuleren en te ondersteunen;

3° integratiedienst : een dienst van de lokale besturen die als opdracht heeft, het integratiebeleid op gemeentelijk vlak uit te voeren, te stimuleren en te ondersteunen;

4° centrumstad : de steden, vermeld in artikel 4 van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds;

5° sociaal tolken : de vorm van tolken waarbij de mondelinge boodschap volledig en getrouw wordt omgezet uit een brontaal naar een doeltaal met als doel overheidsdiensten en maatschappelijke voorzieningen te ondersteunen in hun communicatie met anderstalige cliënten;

6° sociaal telefoontolken : de vorm van sociaal tolken waarbij de sociaal tolk het gesprek tussen de overheidsdienst of de maatschappelijke voorziening en de anderstalige cliënt of cliënten op afstand tolkt;

7° sociaal tolken ter plaatse : de vorm van sociaal tolken waarbij de sociaal tolk fysiek aanwezig is bij het gesprek tussen de overheidsdienst of de maatschappelijke voorziening en de anderstalige cliënt of cliënten;

8° sociaal vertalen : de vorm van vertalen waarbij de geschreven boodschap volledig en getrouw wordt omgezet uit een brontaal naar een doeltaal met als doel overheidsdiensten en maatschappelijke voorzieningen te ondersteunen in hun communicatie met anderstalige cliënten;

9° dienst voor sociaal tolken en vertalen : een door de Vlaamse Regering erkende en gesubsidieerde dienst die voorziet in een aanbod van sociaal tolken en vertalen voor de overheidsdiensten en maatschappelijke voorzieningen in zijn werkingsgebied;

10° gebruikers : de overheidsdiensten en maatschappelijke voorzieningen in het Nederlandse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die een beroep doen op de dienstverlening van een dienst voor sociaal tolken en vertalen;

11° gebruikersoverheid : de overheid die zelf een beroep doet op een dienst voor sociaal tolken en vertalen of die maatschappelijke voorzieningen subsidieert die een beroep doen op een dienst voor sociaal tolken en vertalen;

12° Vlaams register voor sociaal tolken en vertalers : het centraal gegevensbestand van gecertificeerde sociaal tolken en vertalers dat ter beschikking wordt gesteld van de erkende diensten voor sociaal tolken en vertalen;

13° kwaliteitstraject : het continu proces van kwaliteitsverbetering en kwaliteitsborging van het sociaal tolken en vertalen via het ontwikkelen, toepassen en bijsturen van kwaliteitsinstrumenten.

De mannelijke vorm verwijst in dit decreet zowel naar mannen als naar vrouwen. ».

**Art. 4.** Het opschrift van hoofdstuk II van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« HOOFDSTUK II. — *Doelstellingen* ».

**Art. 5.** Artikel 3 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 3. Het integratiebeleid richt zich op de gehele samenleving en heeft daarbij, naargelang van het geval, speciale aandacht voor volgende personen :

1° personen die legaal en langdurig in België verblijven en die bij hun geboorte niet de Belgische nationaliteit bezaten of van wie minstens een van de ouders bij geboorte niet de Belgische nationaliteit bezat, in het bijzonder diegenen die zich in een vaststelbare achterstandspositie bevinden; daarbij is een langdurig verblijf elk legaal verblijf

dat niet beperkt is tot maximaal drie maanden, zoals bedoeld in hoofdstuk 2 van de eerste titel van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° personen die legaal in België verblijven en die wonen of woonden in een woonwagen als vermeld in artikel 2, 33°, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, of waarvan de ouders dat deden, met uitzondering van bewoners van campings of gebieden met weekendverblijven.

Daarnaast richt het integratiebeleid zich ook op vreemdelingen zonder wettig verblijf, meer bepaald vreemdelingen die zich in België bevinden zonder wettig verblijfsstatuut en die wegens een noodsituatie begeleiding vragen. ».

**Art. 6.** Artikel 4 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 4. § 1. Het integratiebeleid is een driesporenbeleid :

1° een emancipatiebeleid dat gericht is op de evenredige participatie van personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°;

2° een beleid dat gericht is op de toegankelijkheid van alle voorzieningen voor iedereen, en meer specifiek voor personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°;

3° een beleid dat gericht is op het samenleven in diversiteit.

Daarnaast omvat het integratiebeleid ook een beleid dat gericht is op de menswaardige begeleiding en oriëntatie van personen als vermeld in artikel 3, tweede lid, prioritair gevoerd met betrekking tot gezondheidszorg en onderwijs en gericht op de oriëntering naar een zinvol toekomstperspectief.

§ 2. Het integratiebeleid is een inclusief beleid; het wordt gerealiseerd binnen het algemene beleid van de verschillende sectoren, grotendeels via algemene maatregelen en alleen als dat nodig is via specifieke acties en voorzieningen.

§ 3. De Vlaamse Regering kan voor de uitvoering van het integratiebeleid voorzien in overleg met de provinciale en lokale besturen in het Nederlandse taalgebied die verantwoordelijk zijn voor het inclusieve beleid in de domeinen die tot hun bevoegdheid behoren. ».

**Art. 7.** In artikel 5 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste zin, wordt het woord « minderhedenbeleid » vervangen door het woord « integratiebeleid »;

2° in § 1 wordt punt 4° vervangen door wat volgt :

« 4° het advies door en overleg met de organisaties van personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°. »;

3° paragraaf 2 wordt opgeheven.

**Art. 8.** In hetzelfde decreet wordt hoofdstuk III, dat bestaat uit artikelen 6 tot en met 9, vervangen door wat volgt :

« HOOFDSTUK III. — Organisatie van het inclusieve horizontale integratiebeleid

Artikel 6. § 1. De Vlaamse Regering stelt binnen twaalf maanden na haar aantreden de strategische en operationele doelstellingen vast, waarmee op elk relevant beleidsdomein de doelstellingen van het integratiebeleid, vermeld in artikel 4, zullen worden ingevuld.

Binnen zes maanden nadat de Vlaamse Regering de strategische en operationele doelstellingen heeft vastgelegd, wordt een geïntegreerd actieplan opgesteld. Het actieplan omvat minstens :

1° de beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen binnen elk beleidsdomein;

2° een analyse per beleidsdomein van de maatschappelijke context waarbinnen die doelstellingen gerealiseerd moeten worden;

3° de concrete acties die genomen moeten worden om de geformuleerde doelstellingen te realiseren;

4° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;

5° de opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;

6° de ingezette middelen en instrumenten.

§ 2. Het actieplan wordt na twee jaar geactualiseerd. Die actualisering omvat minstens :

1° een analyse per beleidsdomein van de maatschappelijke ontwikkelingen die relevant zijn voor het integratiebeleid;

2° een beschrijving per beleidsdomein van de voortgang van de acties, en de eventuele bijstellingen;

3° de nieuwe acties binnen elk beleidsdomein, met opgave van het tijdpad en de indicatoren.

§ 3. De Vlaamse Regering kan beslissen om het actieplan, vermeld in § 1, tweede lid, af te stemmen op het actieplan, vermeld in artikel 10 van het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid.

Artikel 7. § 1. Binnen de administratieve diensten van de Vlaamse overheid wordt een commissie Integratiebeleid opgericht met als opdracht :

1° toe te zien op de coherentie, synergie en coördinatie van het integratiebeleid, vermeld in artikel 4;

2° het geïntegreerde actieplan, vermeld in artikel 6, § 1, tweede lid, op te stellen;

3° de acties van de verschillende beleidsdomeinen op elkaar af te stemmen;

4° de impact van de acties te analyseren;

5° het actieplan te evalueren;

6° het actieplan te actualiseren.

De Vlaamse Regering bepaalt de werking van de commissie en stelt uiterlijk zes maanden na het samenstellen van de Vlaamse Regering, de commissie samen. Een vertegenwoordiger van het VLEMI, van de participatieorganisatie, vermeld in artikel 17/1, § 1, van de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten en van de Vlaamse Vereniging voor Provincies worden als waarnemend lid aangewezen. Ten hoogste twee derde van de leden van de commissie zijn van hetzelfde geslacht.

De commissie komt minstens twee maal per jaar samen.

Er wordt minimaal gezorgd voor een coördinatie met de commissie, vermeld in artikel 12 van het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkheids- en gelijkebehandelingsbeleid. De Vlaamse Regering kan bepalen dat de commissie Integratiebeleid en de commissie, vermeld in artikel 12 van het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkheids- en gelijkebehandelingsbeleid, fuseren, en kan daarvoor de voorwaarden vaststellen.

§ 2. De Vlaamse Regering belast een of meer personeelsleden van de Vlaamse overheid met een coördinerende opdracht.

§ 3. De commissie rapporteert jaarlijks aan de Vlaamse Regering over de realisatie en de voortgang van het gevoerde beleid.

§ 4. De Vlaamse Regering kan de opdracht van de commissie, vermeld in § 1, en de rapportageverplichting, vermeld in § 3, concretiseren en aanvullen.

Artikel 8. De Vlaamse Regering geeft opdracht aan alle relevante Vlaamse ministeries, intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid en extern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, of andere instellingen, verenigingen of ondernemingen die opgericht werden door de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest of door de federale overheid voor aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van de gewesten of gemeenschappen behoren, of waarin de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest voor meer dan de helft deelneemt, om :

1° het integratiebeleid, vermeld in artikel 4, binnen hun beleidsdomein voor te bereiden, uit te voeren en te evalueren;

2° minstens een vertegenwoordiger voor te dragen die zetelt in de commissie, vermeld in artikel 7.

Artikel 9. De Vlaamse Regering brengt, per beleidsdomein, tweejaarlijks verslag uit aan het Vlaams Parlement over het gevoerde integratiebeleid, vermeld in artikel 4. ».

**Art. 9.** In hetzelfde decreet wordt hoofdstuk IV, dat bestaat uit artikelen 10 tot en met 17, vervangen door wat volgt :

#### « HOOFDSTUK IV. — Het VLEMI

##### Afdeling 1. — Erkenning en opdrachten

Artikel 10. Voor de ondersteuning van de integratiediensten en integratiecentra erkent de Vlaamse Regering een expertisecentrum, namelijk het Vlaams Expertisecentrum Migratie en Integratie, afgekort tot VLEMI.

De Vlaamse Regering kan de benaming van het VLEMI wijzigen.

Artikel 11. Het VLEMI heeft tot taak bij te dragen tot de uitvoering, de ondersteuning en de voortgangsbewaking van het integratiebeleid. Daartoe vervult het de volgende algemene opdrachten :

1° de integratiecentra, de integratiediensten en de huizen van diversiteit ondersteunen en begeleiden op logistiek en administratief vlak, minstens bij het opstellen van convenanten, operationele jaarplannen, resultaten en indicatoren en bij het voeren van een kwaliteitsbeleid;

2° de integratiecentra ondersteunen en begeleiden op inhoudelijk vlak;

3° de integratiediensten en de huizen van diversiteit ondersteunen en begeleiden op inhoudelijk vlak, in samenwerking met het integratiecentrum in het betrokken werkingsgebied;

4° samenwerkingsverbanden met relevante organisaties en instellingen opzetten en ze ondersteunen bij het voeren van een inclusief beleid;

5° methodieken ontwikkelen en deskundigheid bevorderen inzake het werken met personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en artikel 3, tweede lid, en inzake het integratiebeleid in het algemeen;

6° de ontwikkelde methodieken en opgebouwde deskundigheid aanbieden aan besturen, organisaties en voorzieningen, en zorgen voor de nodige begeleiding van die cliënten;

7° inzake vreemdelingenrecht en internationaal privaatrecht de ontwikkelingen op andere beleidsniveaus volgen en expertise opbouwen waar die een vertaling vereisen naar het Vlaamse beleid, en ondersteuning in deze materie bieden aan besturen, organisaties en voorzieningen;

8° de samenhang en stroomlijning van de activiteiten van de integratiecentra uitwerken en bewaken, en daartoe :

a) voor de integratiecentra driejaarlijks een strategisch planningskader uitwerken dat voor advies wordt voorgelegd aan de commissie, vermeld in artikel 7, en dat goedgekeurd wordt door de Vlaamse Regering. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regeling;

b) de meerjarenconvenanten van de integratiecentra op elkaar afstemmen en zorgen voor gemeenschappelijke diensten, voor zover dat nodig en nuttig is;

c) gemeenschappelijke initiatieven bevorderen;

9° een documentatiecentrum uitbouwen;

10° knelpunten signaleren en beleidsaanbevelingen voor het integratiebeleid aan de Vlaamse overheid bezorgen;

11° de overdracht van de inburgeraar van het onthaalbureau aan de reguliere voorzieningen, vermeld in hoofdstuk IV, afdeling III, van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, ondersteunen en faciliteren;

12° acties rond beeldvorming en sensibilisering opzetten, al of niet in opdracht van de Vlaamse overheid;

13° met betrekking tot de eigen werking een samenwerkingsovereenkomst afsluiten met de participatieorganisatie, vermeld in artikel 17/1, § 1, en met de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten.

Artikel 12. De Vlaamse Regering kan, in het kader van de doelstellingen van dit decreet, aanvullende of specifieke opdrachten van het VLEMI bepalen.

Artikel 13. Voor de uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 11, sluit de Vlaamse Regering met het VLEMI een meerjarenconvenant voor een periode van vijf jaar. De vijfjarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de verkiezing van het Vlaams Parlement. Dat convenant bevat minstens de volgende elementen :

1° een beschrijving van de bestaande situatie;

2° een opgave van de strategische en operationele doelstellingen;

3° een opgave van de te bereiken resultaten en de bijbehorende indicatoren;

4° een beschrijving van de samenwerking met de integratiecentra, de integratiediensten, de huizen van diversiteit, de participatieorganisatie en de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het meerjarenconvenant en de wijze waarop het tot stand komt.

Artikel 14. De vijfjaarlijkse convenant, vermeld in artikel 13, wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan, dat minstens de volgende elementen bevat :

1° een beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen uit het convenant, waaraan in het jaar in kwestie gewerkt zal worden;

2° de concrete acties die genomen zullen worden om de geformuleerde resultaten te bereiken;

3° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;

4° een opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;

5° de ingezette middelen en instrumenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan en de wijze waarop het tot stand komt.

Artikel 15. Het VLEMI wordt erkend op basis van het eerste meerjarenconvenant, vermeld in artikel 13, en onder de volgende voorwaarden :

1° het VLEMI is een vereniging zonder winstoogmerk;

2° de algemene vergadering van het VLEMI bestaat ten minste uit de volgende leden :

a) drie leden die de Vlaamse Regering aanwijst, als waarnemer;

b) twee leden die de participatieorganisatie, vermeld in artikel 17/1, § 1, aanwijst;

c) één lid dat de stad Antwerpen aanwijst en één lid dat de stad Gent aanwijst;

d) twee leden die de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten aanwijst;

e) één lid dat de Vereniging van Vlaamse Provincies aanwijst;

f) één lid dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie aanwijst;

g) één lid dat de provinciale integratiecentra, vermeld in artikel 19, § 1, aanwijzen, voor zover opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk;

h) één lid dat de diensten voor sociaal tolken en vertalen, vermeld in artikel 45/1, § 1, en artikel 45/2, § 1, aanwijzen;

i) twee leden die de onthaalbureaus, vermeld in artikel 6 van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, aanwijzen;

3° ten hoogste twee derde van de leden van de algemene vergadering, vermeld in 2° zijn van hetzelfde geslacht;

4° de raad van bestuur van het VLEMI bestaat uit ten minste één vertegenwoordiger per categorie van de verplichte leden van de algemene vergadering, vermeld in punt 2°.

Artikel 16. De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure van de erkenning.

#### Afdeling 2. — Subsidiëring

Artikel 17. Binnen de beschikbare begrotingskredieten kent de Vlaamse Regering aan het erkende VLEMI een subsidie toe als tegemoetkoming in de kosten van personeel, infrastructuur en werking.

De subsidie wordt toegekend op basis van het meerjarenconvenant, vermeld in artikel 13, dat met het VLEMI werd gesloten.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de toekenning en vereffening van de subsidie. ».

**Art. 10.** In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk IV/1, dat bestaat uit artikelen 17/1 tot en met 17/4, ingevoegd, dat luidt als volgt :

#### « HOOFDSTUK IV/1. — Participatieorganisatie

##### Afdeling 1. — Erkenning en opdrachten

Artikel 17/1. § 1. De Vlaamse Regering erkent één participatieorganisatie die optreedt als een forum van organisaties van personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°.

De participatieorganisatie heeft tot taak de participatie aan de samenleving te bevorderen van personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°. Daartoe vervult ze minstens de volgende algemene opdrachten :

1° aan belangenbehartiging doen;

2° personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, vertegenwoordigen ten opzichte van de Vlaamse overheid;

3° de empowerment en emancipatie van personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, bevorderen;

4° beleidsaanbevelingen uitbrengen;

5° werken aan een correcte beeldvorming in de samenleving;

6° de eigen werking via een samenwerkingsovereenkomst, afstemmen met het VLEMI.

Artikel 17/2. § 1. Voor de uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 17/1, maakt de participatieorganisatie voor een periode van vijf jaar een meerjarenplan op dat aan de Vlaamse Regering wordt voorgelegd. De vijfjarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de verkiezing van het Vlaams Parlement. Dat meerjarenplan bevat minstens de volgende elementen :

1° een beschrijving van de bestaande situatie;

2° een opgave van de strategische en operationele doelstellingen;

3° een opgave van de te bereiken resultaten en de bijbehorende indicatoren;

4° een beschrijving van de afstemming met de werking van het VLEMI.

De Vlaamse Regering bepaalt de wijze van totstandkoming en de vorm van het meerjarenplan.

§ 2. Het vijfjaarlijkse meerjarenplan wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan dat minstens de volgende elementen bevat :

1° een beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen uit het meerjarenplan waaraan in het jaar in kwestie gewerkt zal worden;

2° de concrete acties die genomen moeten worden om de geformuleerde resultaten te bereiken;

3° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;

4° een opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;

5° de ingezette middelen en instrumenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de wijze van totstandkoming en de vorm van het jaarlijks operationeel plan.

Artikel 17/3. § 1. De participatieorganisatie wordt erkend op basis van het eerste meerjarenplan, vermeld in artikel 17/2, § 1, en onder de volgende voorwaarden :

1° de participatieorganisatie is een vereniging zonder winstoogmerk;

2° de participatieorganisatie is bij de uitoefening van zijn opdracht onafhankelijk. Dat behelst onder meer het onafhankelijk formuleren en communiceren van adviezen en aanbevelingen en de onafhankelijke samenstelling van haar organen.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure van de erkenning.

#### Afdeling 2. — Subsidiëring

Artikel 17/4. Binnen de beschikbare begrotingskredieten kent de Vlaamse Regering aan de erkende participatieorganisatie een subsidie toe als tegemoetkoming in de kosten van personeel, infrastructuur en werking.

De subsidie wordt toegekend op basis van het meerjarenplan, vermeld in artikel 17/2, § 1.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de toekenning en vereffening van de subsidie. ».

**Art. 11.** In artikel 18, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt het woord « minderhedenbeleid » vervangen door het woord « integratiebeleid ».

**Art. 12.** In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het tweede lid opgeheven;

2° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De provinciale integratiecentra hebben, in aansluiting op de opdrachten van overheden als vermeld in artikel 5, een ondersteunende en stimulerende opdracht ten aanzien van het beleid in de verschillende maatschappelijke domeinen en op de verschillende beleidsniveaus. In dat verband draagt het provinciale integratiecentrum ertoe bij dat, binnen de provincie, het provinciebestuur en de lokale besturen en andere relevante beleidsinstanties, een gecoördineerd en inclusief integratiebeleid gevoerd wordt in overleg met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties.

Die algemene opdracht vervult het provinciale integratiecentrum in de eerste plaats voor gemeenten zonder een erkende integratiedienst. Daarnaast speelt het integratiecentrum een ondersteunende rol voor gemeenten met een erkende integratiedienst. De opdracht wordt uitgevoerd in samenwerking met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties.

In het kader van die opdracht vervult het provinciaal integratiecentrum, in overleg en in samenwerking met het VLEMI en met de provinciale en lokale overheden, de volgende taken :

1° bijdragen tot een nauwkeurige analyse van de maatschappelijke context en de relatieve positie van de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en artikel 3, tweede lid;

2° het binnen de provincie gevoerde integratiebeleid analyseren, evalueren en stimuleren, en ontbrekende werkingen opsporen en signaleren;

3° in samenwerking met het VLEMI, methodieken en werkvormen uitwerken, die erop gericht zijn de integratie van personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, te bevorderen en het beleid ten aanzien van personen als vermeld in artikel 3, tweede lid uit te voeren;

4° de zelf, door het VLEMI of elders ontwikkelde methodieken en opgebouwde deskundigheid aanbieden aan besturen, organisaties en voorzieningen, en zorgen voor de nodige begeleiding van die cliënten;

5° de overheden, vermeld in artikel 5, en de relevante maatschappelijke sectoren stimuleren om een integratiebeleid te voeren;

6° erop toezien dat de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties nauw bij het overheidsbeleid betrokken worden en die betrokkenheid ook stimuleren;

7° de overdracht van de inburgeraar van het onthaalbureau aan de reguliere voorzieningen, vermeld in hoofdstuk IV, afdeling III, van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, in samenwerking met het erkende onthaalbureau dat actief is in het werkingsgebied in kwestie ondersteunen en faciliteren;

8° waar nodig zelf initiatieven ontwikkelen die bijdragen tot de realisatie van het integratiebeleid;

9° een samenwerkingsovereenkomst met het provinciebestuur sluiten, waarin het meerjarenconvenant van het provinciaal integratiecentrum, vermeld in artikel 20, enerzijds en de acties van het provinciebestuur met betrekking tot het integratiebeleid anderzijds, op elkaar worden afgestemd;

10° een samenwerkingsovereenkomst sluiten met de lokale besturen die over een erkende integratiedienst of een Huis van de Diversiteit beschikken. »;

3° in § 3 wordt het woord « meerjarenplan » vervangen door het woord « meerjarenconvenant ».

**Art. 13.** Artikel 20 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 20. § 1. Voor de uitvoering van de opdrachten van het provinciaal integratiecentrum sluit de Vlaamse Regering met het centrum een meerjarenconvenant af voor een periode van drie jaar. De driejarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de provincieraadsverkiezingen.

Het meerjarenconvenant, dat opgemaakt wordt in overeenstemming met het strategisch planningskader zoals dat werd uitgewerkt door het VLEMI en goedgekeurd door de Vlaamse Regering, bevat minstens de volgende elementen :

1° een beschrijving van de bestaande situatie;

2° een opgave van de strategische en operationele doelstellingen;

3° een opgave van de te bereiken resultaten en de bijbehorende indicatoren;

4° een overzicht van de organisaties en voorzieningen die bij de uitvoering van het integratiebeleid een rol spelen, met inbegrip van de bijdrage van het provinciebestuur;

5° een beschrijving van de samenwerking met de lokale besturen, de integratiediensten, de huizen van diversiteit en het onthaalbureau binnen het werkingsgebied.



De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het meerjarenconvenant.

§ 2. De driejaarlijkse convenant wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan dat minstens de volgende elementen bevat :

- 1° een beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen uit het convenant waaraan in het jaar in kwestie zal gewerkt worden;
- 2° de concrete acties die genomen moeten worden om de geformuleerde resultaten te bereiken;
- 3° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;
- 4° een opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;
- 5° de ingezette middelen en instrumenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan.

§ 3. Het meerjarenconvenant wordt door de algemene vergadering, respectievelijk door de provincieraad, goedgekeurd. ».

**Art. 14.** In hoofdstuk V van hetzelfde decreet wordt afdeling 3, die bestaat uit artikelen 21 en 22, opgeheven.

**Art. 15.** Artikel 23 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 23. De Vlaamse Regering erkent en subsidieert maximaal vijf provinciale integratiecentra met als respectievelijk werkingsgebied het grondgebied van de volgende provincies :

- 1° de provincie Antwerpen, met uitzondering van de stad Antwerpen;
- 2° de provincie Oost-Vlaanderen, met uitzondering van de stad Gent;
- 3° de provincie Limburg;
- 4° de provincie Vlaams-Brabant;
- 5° de provincie West-Vlaanderen.

De Vlaamse Regering kan beslissen de werkingsgebieden, vermeld in het eerste lid, alsook de werkingsgebieden vermeld in artikel 27/2, § 1, en artikel 36, § 1, samen te voegen tot grotere werkingsgebieden.

In afwijking van het eerste lid kan een provinciaal integratiecentrum, na overleg met het betrokken provinciale integratiecentrum of de betrokken integratiecentra, zijn werkingsgebied uitbreiden in geval van een opdracht als vermeld in artikel 19, § 2, 3° en 4°. ».

**Art. 16.** Artikel 24 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 24. Het provinciaal centrum wordt erkend op basis van het eerste meerjarenconvenant, vermeld in artikel 20, § 1.

De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure van de erkenning. ».

**Art. 17.** Artikel 25 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 18.** In artikel 26 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « en van de lokale steunpunten » geschrapt;
- 2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« De subsidie wordt toegekend op basis van het meerjarenconvenant, vermeld in artikel 20, § 1, dat met het centrum werd gesloten. ».

**Art. 19.** In hoofdstuk V van hetzelfde decreet wordt afdeling 5, die bestaat uit artikel 27, opgeheven.

**Art. 20.** In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk V/1, dat bestaat uit artikelen 27/1 tot en met 27/5, ingevoegd, dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK V/1. — Tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

Afdeling 1. — Integratiebeleid in Brussel

Artikel 27/1. § 1. De Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft, zoals bepaald in artikel 5 en in samenhang met haar beleidsaccenten, een verantwoordelijkheid in het geheel van het integratiebeleid.

§ 2. Het integratiebeleid op het niveau van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt gevoerd in overleg met de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Afdeling 2. — Oprichting en opdrachten van het hoofdstedelijk integratiecentrum

Artikel 27/2. § 1. In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is één hoofdstedelijk integratiecentrum werkzaam, dat is opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk.

§ 2. Het hoofdstedelijke integratiecentrum heeft, in aansluiting op de opdrachten van de overheden, vermeld in artikel 5, een ondersteunende en stimulerende opdracht ten aanzien van het beleid in de verschillende maatschappelijke domeinen en op de verschillende beleidsniveaus. In dat verband draagt het hoofdstedelijke integratiecentrum ertoe bij dat, binnen de Vlaamse Gemeenschapscommissie en andere relevante beleidsinstanties een gecoördineerd en inclusief integratiebeleid gevoerd wordt in overleg met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1°, en hun organisaties. Die opdracht wordt uitgevoerd in samenwerking met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1°, en hun organisaties.

In het kader van die opdracht vervult het hoofdstedelijke integratiecentrum, in overleg en in samenwerking met het VLEMI en rekening houdend met de regierol van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de volgende taken :

- 1° bijdragen tot een nauwkeurige analyse van de maatschappelijke context en de relatieve positie van de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en artikel 3, tweede lid;
- 2° het binnen het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevoerde integratiebeleid analyseren, evalueren en stimuleren, en ontbrekende werkingen opsporen en signaleren;
- 3° in samenwerking met het VLEMI, methodieken en werkvormen uitwerken die erop gericht zijn de integratie van personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, te bevorderen en het beleid ten aanzien van personen als vermeld in artikel 3, tweede lid, uit te voeren;

4° de zelf, door het VLEMI of elders ontwikkelde methodieken en opgebouwde deskundigheid aanbieden aan besturen, organisaties en voorzieningen, en zorgen voor de nodige begeleiding van die cliënten;

5° de overheden, vermeld in artikel 5, en de relevante maatschappelijke sectoren stimuleren om een integratiebeleid te voeren;

6° erop toezien dat de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties nauw bij het overheidsbeleid betrokken worden en die betrokkenheid ook stimuleren;

7° de overdracht van de inburgeraar van het onthaalbureau aan de reguliere voorzieningen, vermeld in hoofdstuk IV, afdeling III, van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, in samenwerking met het erkende onthaalbureau dat actief is in het werkingsgebied in kwestie, ondersteunen en faciliteren;

8° waar nodig zelf initiatieven ontwikkelen die bijdragen tot de realisatie van het integratiebeleid;

9° een samenwerkingsovereenkomst met de Vlaamse Gemeenschapscommissie sluiten;

10° een resultaatgerichte werking opzetten, op voorwaarde dat die werking in het meerjarenconvenant van het hoofdstedelijke integratiecentrum wordt opgenomen.

De Vlaamse Regering bepaalt de concrete invulling van de regierol van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

§ 3. De uitvoering van de opdrachten, vermeld in § 2, wordt weergegeven in het meerjarenconvenant, vermeld in artikel 27/3, § 1.

Artikel 27/3. § 1. Voor de uitvoering van de opdrachten van het hoofdstedelijke integratiecentrum sluit de Vlaamse Regering met het centrum een meerjarenconvenant voor een periode van vijf jaar. De vijfjarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de verkiezing van het Vlaams Parlement.

Het meerjarenconvenant, dat opgemaakt wordt in overeenstemming met het strategisch planningskader zoals dat werd uitgewerkt door het VLEMI en goedgekeurd door de Vlaamse Regering, bevat minstens de volgende elementen :

1° een beschrijving van de bestaande situatie;

2° een opgave van de strategische en operationele doelstellingen;

3° een opgave van de te bereiken resultaten en de bijbehorende indicatoren;

4° een overzicht van de organisaties en voorzieningen die bij de uitvoering van het integratiebeleid een rol spelen, met inbegrip van de bijdrage van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;

5° een beschrijving van de samenwerking met de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de lokale besturen, de integratiediensten en het onthaalbureau binnen het werkingsgebied.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het meerjarenconvenant.

§ 2. De vijfjaarlijkse convenant wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan, dat minstens de volgende elementen bevat :

1° een beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen uit het convenant waaraan in het jaar in kwestie gewerkt zal worden;

2° de concrete acties die genomen moeten worden om de geformuleerde resultaten te bereiken;

3° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;

4° een opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;

5° de ingezette middelen en instrumenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan.

§ 3. Het meerjarenconvenant wordt door de algemene vergadering en de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie goedgekeurd.

#### Afdeling 3. — Erkenning en subsidiëring van het hoofdstedelijke integratiecentrum

Artikel 27/4. Het hoofdstedelijke integratiecentrum wordt erkend op basis van het eerste meerjarenconvenant, vermeld in artikel 27/3, § 1.

De Vlaamse Regering bepaalt, na overleg met het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de voorwaarden en de procedure van de erkenning.

Artikel 27/5. Binnen de beschikbare begrotingskredieten kent de Vlaamse Regering aan het erkende hoofdstedelijke integratiecentrum een subsidie toe als tegemoetkoming in de kosten van personeel, infrastructuur en werking van het centrum.

De subsidie wordt toegekend op basis van het meerjarenconvenant, vermeld in artikel 27/3, § 1, dat met het centrum werd gesloten.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de toekenning en de vereffening van de subsidie. ».

**Art. 21.** In artikel 28 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « beleid » vervangen door het woord « integratiebeleid » en wordt het woord « doelgroepen » vervangen door de woorden « personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties »;

2° in het tweede lid worden de woorden « en de steunpunten » geschrapt;

3° in het tweede lid worden de woorden « te evalueren, » geschrapt;

4° in het tweede lid wordt het woord « doelgroepen » vervangen door de woorden « personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties ».

**Art. 22.** Artikel 29 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 29. § 1. Binnen de beschikbare begrotingskredieten verleent de Vlaamse Regering een subsidie voor de integratiedienst aan lokale besturen uit het Nederlandse taalgebied op voorwaarde dat de gemeente :

1° een ambtenaar aanstelt die verantwoordelijk is voor het integratiebeleid;

2° een schepen aanwijst die bevoegd is voor het integratiebeleid;

3° een samenwerkingsovereenkomst sluit met het provinciale integratiecentrum, of in voorkomend geval met het lokale integratiecentrum. In die overeenkomst wordt minstens een taakverdeling bepaald tussen de integratiedienst en het provinciale of lokale integratiecentrum, en wordt de onderlinge samenwerking uitgewerkt, waarbij de regierol aan de lokale overheid toegekend wordt;

4° een financiële inbreng heeft in de kosten van de werking van de integratiedienst;

5° de integratiedienst minstens met volgende opdrachten belast :

a) overleg organiseren binnen de diensten van de gemeentelijke administratie en met de betrokken actoren;

b) de participatie van en het georganiseerde overleg met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties organiseren;

c) de eigen werking, via de te sluiten samenwerkingsovereenkomst, vermeld in punt 3°, afstemmen op het provinciale of lokale integratiecentrum, naargelang het geval;

d) aan de bevolking, en meer specifiek aan de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, informatie verstrekken over het gevoerde integratiebeleid.

Een integratiedienst kan een resultaatgerichte werking opzetten, op voorwaarde dat die werking in het meerjarenconvenant van de integratiedienst wordt opgenomen.

De Vlaamse Regering bepaalt de concrete invulling van de regierol van de lokale overheid.

§ 2. De gemeenteraad van de gemeente met een erkende integratiedienst brengt advies uit over het ontwerp van meerjarenconvenant van het integratiecentrum dat voor haar territorium bevoegd is. ».

**Art. 23.** Artikel 30 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 30. § 1. De subsidie voor de integratiedienst wordt toegekend op basis van een convenant dat het gemeentebestuur met de Vlaamse Regering sluit voor een periode van drie jaar. De driejarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de gemeenteraadsverkiezingen.

Het meerjarenconvenant bevat minstens de volgende elementen :

1° een beschrijving van de bestaande situatie;

2° een opgave van de strategische en operationele doelstellingen;

3° een opgave van de te bereiken resultaten en de bijbehorende indicatoren;

4° een overzicht van de organisaties en voorzieningen die bij de uitvoering van het integratiebeleid een rol spelen.

Het meerjarenconvenant vermeldt tevens hoe voldaan wordt aan de bepalingen, vermeld in artikel 29, § 1.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het meerjarenconvenant en de cofinanciering van de integratiedienst.

§ 2. De driejaarlijkse convenant wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan dat minstens de volgende elementen bevat :

1° een beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen uit het convenant waaraan in het jaar in kwestie gewerkt zal worden;

2° de concrete acties die genomen moeten worden om de geformuleerde resultaten te bereiken;

3° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;

4° een opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;

5° de ingezette middelen en instrumenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan.

§ 3. Het meerjarenconvenant, vermeld in § 1, wordt door de gemeenteraad goedgekeurd.

§ 4. Het meerjarenconvenant wordt opgemaakt in overeenstemming met de gemeentelijke beleidsplanning zoals omschreven in artikel 146 van het Gemeentedecreet. ».

**Art. 24.** Artikel 31 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 31. De integratiedienst wordt erkend op basis van het eerste meerjarenconvenant, vermeld in artikel 30, § 1.

De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure van de erkenning. ».

**Art. 25.** Artikel 32 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 26.** In hoofdstuk VI van hetzelfde decreet wordt afdeling 3, die bestaat uit artikelen 33 tot en met 35, vervangen door wat volgt :

#### « Afdeling 3. — Huizen van diversiteit

Artikel 33. De erkende integratiediensten in elk van de centrumsteden, vermeld in artikel 2, eerste lid, 4°, kunnen, onder de voorwaarden die de Vlaamse Regering bepaalt, aanvullend erkend worden als gelijkebehandelingsbureau in de zin van artikel 41 van het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid.

Een erkende integratiedienst die aanvullend erkend wordt als gelijkebehandelingsbureau wordt Huis van de Diversiteit genoemd. De Vlaamse Regering kan de benaming van de huizen van de diversiteit wijzigen.

In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt het Huis van de Diversiteit georganiseerd in overleg met de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

De doelstellingen, resultaten en acties, middelen en instrumenten die samenhangen met de rol van het Huis van de Diversiteit als gelijkebehandelingsbureau, worden respectievelijk opgenomen in het meerjarenconvenant en het jaarlijks operationeel plan, die opgemaakt worden conform artikel 30. ».

**Art. 27.** Artikelen 34 en 35 van hetzelfde decreet worden opgeheven.

**Art. 28.** In artikel 36 van hetzelfde decreet worden § 2 en § 3 opgeheven.



**Art. 29.** Artikel 37 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 37. De lokale integratiecentra hebben, in aansluiting op de opdrachten van de stad, een ondersteunende en stimulerende opdracht ten aanzien van het beleid in de verschillende maatschappelijke domeinen en op de verschillende beleidsniveaus. In dat verband draagt het lokale integratiecentrum ertoe bij dat, binnen het lokale bestuur en andere relevante beleidsinstanties, een gecoördineerd en inclusief integratiebeleid gevoerd wordt in overleg met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties.

Die opdracht, vermeld in het eerste lid, wordt uitgevoerd in samenwerking met de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties. In het kader van die opdracht vervult het lokale integratiecentrum, in overleg en samenwerking met het VLEMI en rekening houdend met de regierol van de lokale overheid, de volgende taken :

1° bijdragen tot een nauwkeurige analyse van de maatschappelijke context en de relatieve positie van de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en artikel 3, tweede lid;

2° het binnen de stad gevoerde integratiebeleid ondersteunen, en ontbrekende werkingen opsporen en signaleren;

3° in samenwerking met het VLEMI, methodieken en werkvormen uitwerken, die erop gericht zijn de integratie van personen als vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, te bevorderen en het beleid ten aanzien van personen als vermeld in artikel 3, tweede lid uit te voeren;

4° de zelf, door het VLEMI of elders ontwikkelde methodieken en opgebouwde deskundigheid aanbieden aan besturen, organisaties en voorzieningen en zorgen voor de nodige begeleiding van deze cliënten;

5° erop toezien dat de personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, en hun organisaties nauw bij het overheidsbeleid betrokken worden en die betrokkenheid ook stimuleren;

6° de overdracht van de inburgeraar van het onthaalbureau aan de reguliere voorzieningen, vermeld in hoofdstuk IV, afdeling III, van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, in samenwerking met het erkende onthaalbureau dat actief is in het werkingsgebied in kwestie, ondersteunen en faciliteren;

7° waar nodig zelf initiatieven ontwikkelen die bijdragen tot de realisatie van het grootstedelijke integratiebeleid;

8° een samenwerkingsovereenkomst met het lokaal bestuur sluiten;

9° een resultaatgerichte werking opzetten, op voorwaarde dat die werking in het meerjarenconvenant van het lokale integratiecentrum wordt opgenomen. ».

**Art. 30.** Artikel 38 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 38. § 1. Voor de uitvoering van de opdrachten van het lokaal integratiecentrum sluit de Vlaamse Regering met het centrum een meerjarenconvenant voor een periode van drie jaar. De driejarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de gemeenteraadsverkiezingen.

Het meerjarenconvenant, dat opgemaakt wordt in samenspraak met het stadsbestuur en in overeenstemming met het strategisch planningskader zoals dat werd uitgewerkt door het VLEMI en goedgekeurd door de Vlaamse Regering, bevat minstens de volgende elementen :

1° een beschrijving van de bestaande situatie;

2° een opgave van de strategische en operationele doelstellingen;

3° een opgave van de te bereiken resultaten en de bijbehorende indicatoren;

4° een overzicht van de organisaties en voorzieningen die bij de uitvoering van het integratiebeleid een rol spelen, met inbegrip van de bijdrage van het stadsbestuur;

5° een beschrijving van de samenwerking met het lokaal bestuur, de integratiedienst of het Huis van de Diversiteit en het onthaalbureau binnen het werkingsgebied.

Het meerjarenconvenant wordt goedgekeurd door de gemeenteraad van het betrokken lokaal bestuur.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het meerjarenconvenant.

§ 2. Het driejaarlijkse convenant wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan dat minstens de volgende elementen bevat :

1° een beschrijving van de geformuleerde strategische en operationele doelstellingen uit het convenant waaraan in het jaar in kwestie gewerkt zal worden;

2° de concrete acties die genomen moeten worden om de geformuleerde resultaten te bereiken;

3° het tijdpad, opgesteld voor de uitvoering van die acties;

4° een opgave van de indicatoren waarmee de voortgang wordt gemeten;

5° de ingezette middelen en instrumenten.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan. ».

**Art. 31.** Artikel 39 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 39. Het lokaal centrum wordt erkend op basis van het eerste meerjarenconvenant, vermeld in artikel 38, § 1.

De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure van de erkenning. ».

**Art. 32.** Artikelen 40 en 41 van hetzelfde decreet worden opgeheven.

**Art. 33.** In artikel 42 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en van de lokale steunpunten » geschrapt;

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« De subsidie wordt toegekend op basis van het meerjarenconvenant, vermeld in artikel 38, § 1, dat met het centrum werd gesloten. ».

**Art. 34.** Artikel 43 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 43. § 1. De Vlaamse Regering wendt ten minste 5 percent van het totale budget dat jaarlijks wordt vastgelegd voor de uitvoering van dit decreet, aan om experimentele, aanvullende of vernieuwende projecten te subsidiëren gericht op het versterken van het integratiebeleid.

§ 2. De Vlaamse Regering kan de voorwaarden voor de toekenning van een projectsubsidie nader bepalen. De Vlaamse Regering bepaalt voor de algemene projectoproep de nadere voorwaarden voor het indienen van de subsidieaanvragen, evenals voor de beoordeling van de aanvragen, de toekenning en de uitbetaling van de subsidie, het toezicht op de naleving van de subsidiëeringsvoorwaarden en de evaluatie van de gevoerde projecten.

De Vlaamse Regering brengt tweejaarlijks verslag uit aan het Vlaams Parlement over de goedgekeurde projecten en de evaluatie ervan. ».

**Art. 35.** Artikel 44 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 44. § 1. De Vlaamse Regering kan voor de erkenning van integratiediensten een prioriteitsstelling opmaken, die met de volgende elementen rekening houdt :

- 1° de aanwezigheid en concentratie van personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°;
- 2° de mate waarin een achterstellings- en achterstandsproblematiek voorkomen.

De Vlaamse Regering bepaalt objectieve criteria voor die prioriteitsstelling.

§ 2. De Vlaamse Regering kan voor de verdeling van de beschikbare middelen over de integratiediensten en integratiecentra regels opstellen die minstens rekening houden met volgende elementen :

- 1° de aanwezigheid en concentratie van personen, vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°;
- 2° de mate waarin de achterstellings- en achterstandsproblematiek voorkomen;
- 3° de grootte van de inzet van middelen voor het realiseren van een bepaald resultaat;
- 4° de duurzaamheid en zwaarte van de resultaten.

Die elementen worden beoordeeld op basis van de opgemaakte meerjarenconvenanten. ».

**Art. 36.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 44/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 44/1. De Vlaamse Regering kan een evaluatiesysteem ontwerpen voor de resultaten in de meerjarenconvenant, vermeld in artikel 13, 20, § 1, 27/3, § 1, 30, § 1, en 38, § 1, en het jaarplan, vermeld in artikel 14, 17/2, § 2, 20, § 2, 27/3, § 2, 30, § 2, en 38, § 2.

In voorkomend geval wordt er vastgesteld dat nader te bepalen gedeelten van de toegekende subsidies niet uitgekeerd of teruggevorderd worden afhankelijk van het uit te werken evaluatiesysteem. ».

**Art. 37.** In artikel 45 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in artikel 2, 6°, vermelde doelgroepen » vervangen door de woorden « in artikel 3, eerste lid, 1° en 2°, vermelde personen »;

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« De Vlaamse Regering kan organisaties die zich tot die groepen richten, subsidiëren binnen de beschikbare begrotingskredieten en onder de door haar te bepalen voorwaarden. In dat geval moeten de organisaties ten aanzien van hun doelgroep minstens de volgende opdrachten vervullen :

- 1° bijdragen tot een nauwkeurige analyse van de maatschappelijke context en de relatieve positie van hun doelgroepen;
- 2° methodieken en werkvormen uitwerken die erop gericht zijn de integratie van hun doelgroepen te bevorderen;
- 3° de overheden, vermeld in artikel 5, en de relevante maatschappelijke sectoren stimuleren om voor hun doelgroepen een integratiebeleid te voeren.

De overige bepalingen van dit decreet zijn niet van toepassing op de doelgroepen, vermeld in dit artikel. ».

**Art. 38.** In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk VII/1, dat bestaat uit artikelen 45/1 tot en met 45/6, ingevoegd, dat luidt als volgt :

#### « HOOFDSTUK VII/1. — Sociaal tolken en vertalen

##### Afdeling 1. — De diensten voor sociaal tolken en vertalen

Artikel 45/1. § 1. De Vlaamse Regering erkent en subsidieert een Vlaamse centrale dienst voor sociaal telefoontolken en sociaal vertalen die belast is met het sociaal telefoontolken en die voorziet in een centraal aanbod aan sociaal vertalen. In het kader daarvan vervult die dienst de volgende algemene opdrachten :

- 1° telefonische tolkhulp bieden aan de gebruikers die behoefte hebben aan een sociaal telefoontolk;
- 2° vanuit een centrale loketfunctie voor de gebruikers documenten vertalen waarvan het belang het lokale of provinciale niveau overstijgt.

De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en procedure van de erkenning.

§ 2. Voor het uitvoeren van de opdrachten, vermeld in § 1, sluit de Vlaamse Regering met de Vlaamse centrale dienst voor sociaal telefoontolken en sociaal vertalen een overeenkomst voor een periode van vijf jaar. De overeenkomst bevat minstens de volgende elementen :

- 1° een beschrijving van de bestaande werking van de dienst conform het kwaliteitstraject;
- 2° een beschrijving van de huidige tolk- en vertaalprestaties, opgesplitst per gebruikersoverheid;
- 3° een opgave van de geplande werking van de dienst in de komende periode;
- 4° een prognose van de vraag naar sociaal telefoontolken en sociaal vertalen in de komende periode, opgesplitst per gebruikersoverheid.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van de overeenkomst.

§ 3. De overeenkomst, vermeld in § 2, wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan waarin de elementen uit de overeenkomst geconcretiseerd worden voor het komende jaar.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan.

Artikel 45/2. § 1. De Vlaamse Regering erkent en subsidieert maximaal acht decentrale diensten voor sociaal tolken en vertalen met als respectievelijk werkingsgebied het grondgebied van de volgende steden en provincies :

- 1° de stad Antwerpen;
- 2° de stad Gent;
- 3° de provincie Antwerpen, met uitzondering van de stad Antwerpen;
- 4° de provincie Oost-Vlaanderen, met uitzondering van de stad Gent;
- 5° de provincie Limburg;
- 6° de provincie Vlaams-Brabant;
- 7° de provincie West-Vlaanderen;
- 8° het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De Vlaamse Regering kan beslissen om de werkingsgebieden samen te voegen tot grotere werkingsgebieden.

De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure van de erkenning, waarbij ze minstens het instaan voor de kosten voor infrastructuur en werking van de decentrale dienst voor sociaal tolken en vertalen en de onkosten van de tolken op zich neemt.

§ 2. Binnen hun werkingsgebied zijn de decentrale diensten voor sociaal tolken en vertalen belast met het sociaal tolken ter plaatse en met het aanbod aan sociaal vertalen. In het kader daarvan vervullen zij de volgende algemene opdrachten :

- 1° tolkhulp ter plaatse bieden aan de gebruikers die behoefte hebben aan een sociaal tolk ter plaatse;
- 2° voor de gebruikers documenten vertalen waarvan het belang het niveau van het werkingsgebied niet overstijgt.

Voor het uitvoeren van de opdrachten, vermeld in het eerste lid, sluit de Vlaamse Regering met elke decentrale dienst voor sociaal tolken en vertalen een overeenkomst voor een periode van drie jaar. De driejarige periode start op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de provincieraads- of gemeenteraadsverkiezingen.

De overeenkomst bevat minstens de volgende elementen :

- 1° een beschrijving van de bestaande werking van de dienst conform het kwaliteitstraject;
- 2° een beschrijving van de huidige tolk- en vertaalprestaties, opgesplitst per gebruikersoverheid;
- 3° een opgave van de geplande werking van de dienst in de komende periode;
- 4° een prognose van de vraag naar sociaal tolken ter plaatse en sociaal vertalen in de komende periode, opgesplitst per gebruikersoverheid.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van de overeenkomst.

§ 3. De overeenkomst, vermeld in § 2, tweede lid, wordt geconcretiseerd in een jaarlijks operationeel plan waarin de elementen uit de overeenkomst geconcretiseerd worden voor het komende jaar.

De Vlaamse Regering bepaalt de verdere inhoud van het jaarlijks operationeel plan.

Artikel 45/3. Binnen de beschikbare begrotingskredieten kent de Vlaamse Regering een subsidie toe aan de erkende diensten voor sociaal tolken en vertalen. De subsidie wordt toegekend op basis van de overeenkomst die tussen de Vlaamse Regering en de diensten voor sociaal tolken en vertalen, vermeld in artikel 45/1, § 2, of artikel 45/2, § 2, tweede lid, naargelang van het geval, werd gesloten.

De subsidie dient als tegemoetkoming in de volgende kosten :

- 1° de kosten van personeel, infrastructuur en werking van de Vlaamse centrale dienst voor sociaal telefoontolken en sociaal vertalen;
- 2° de kosten van het personeel van de decentrale diensten voor sociaal tolken en vertalen.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de toekenning en vereffening van de subsidies.

De respectieve gebruikersoverheden betalen de te presteren tolk- en vertaalprestaties. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor betaling.

Artikel 45/4. § 1. De dienstverlening van de diensten voor sociaal tolken en vertalen aan de gebruikers wordt nader geregeld in een samenwerkingsovereenkomst, waarvan het model en de inhoud door de Vlaamse Regering wordt bepaald.

Alleen gebruikers die een samenwerkingsovereenkomst met een dienst voor sociaal tolken en vertalen ondertekend hebben, kunnen beroep op de dienstverlening van die dienst beroep doen.

§ 2. Het sociaal tolken en vertalen wordt gedaan door tolken en vertalers die opgenomen zijn in het Vlaams Register voor sociaal tolken en vertalers. Het inzetten van andere tolken en vertalers is alleen toegestaan als voor de tolk- of vertaalvraag geen tolk of vertaler beschikbaar is in het Vlaams register voor sociaal tolken en vertalers.

§ 3. Binnen de beschikbare begrotingskredieten kan de Vlaamse Regering een subsidie toekennen aan een van de decentrale diensten voor sociaal tolken en vertalen, vermeld in artikel 45/2, § 1, om via een centrale vrijwilligerswerking, als dat nodig is, te voorzien in een aanvullend vrijwilligersaanbod sociaal tolken en sociaal vertalen.

## Afdeling 2. — Ondersteuning van de diensten voor sociaal tolken en vertalen

Artikel 45/5. Voor de ondersteuning van de diensten voor sociaal tolken en vertalen verleent de Vlaamse Regering, binnen de beschikbare begrotingskredieten, subsidies aan het VLEMI, voor het organiseren van een centrale ondersteuningscel sociaal tolken en vertalen.

De centrale ondersteuningscel, vermeld in het eerste lid, zorgt voor de inhoudelijke ondersteuning en begeleiding van de diensten voor sociaal tolken en vertalen die in het Nederlandse taalgebied en in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad erkend zijn en heeft tot taak, in overleg met de erkende diensten voor sociaal tolken en vertalen, de kwaliteitscriteria voor het sociaal tolken en vertalen te bepalen, te garanderen en te volgen. In het kader daarvan moet de centrale ondersteuningscel minstens de volgende algemene opdrachten vervullen :

- 1° de erkende diensten voor sociaal tolken en vertalen inhoudelijk ondersteunen en begeleiden;
- 2° het kwaliteitstraject sociaal tolken en vertalen ontwikkelen en toepassen;
- 3° de gebruikers en potentiële gebruikers bekwamen in het werken met sociaal tolken of vertalers;
- 4° het Vlaams Register voor sociaal tolken en vertalers beheren;
- 5° optreden als Vlaams kenniscentrum voor het sociaal tolken en vertalen;
- 6° knelpunten signaleren en beleidsaanbevelingen inzake het sociaal tolken en vertalen aan de Vlaamse overheid bezorgen.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de toekenning en vereffening van de subsidie.

Artikel 45/6. De nadere uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 45/5, wordt geregeld in een afzonderlijk hoofdstuk van het meerjarenconvenant, vermeld in artikel 13, waarin minstens de volgende elementen zijn opgenomen :

- 1° een beschrijving van de bestaande werking van de centrale ondersteuningscel;
- 2° een beschrijving van de bestaande samenwerking met de erkende diensten voor sociaal tolken en vertalen en met andere relevante organisaties;
- 3° een opgave van de doelstellingen en de te bereiken resultaten.

Het jaarlijks operationeel plan, vermeld in artikel 14, bevat een afzonderlijk hoofdstuk waarin de elementen, vermeld in het eerste lid, geconcretiseerd worden voor het komende jaar. ».

**Art. 39.** Artikel 47 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 47. De Vlaamse Regering bepaalt de overgangsmaatregelen met betrekking tot de integratiecentra, het Vlaams Overlegcentrum, de ondersteuningscentra, de integratiediensten en het Forum van Organisaties van Etnisch-Culturele Minderheden, erkend op basis van het decreet. ».

**Art. 40.** Artikel 48 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 48. In afwijking van artikel 13, 17/2, § 1, 20, § 1, 27/3, § 1, 30, § 1, en 38, § 1, kan de Vlaamse Regering bepalen dat het meerjarenconvenant worden opgemaakt voor een andere periode. ».

#### HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

**Art. 41.** De Vlaamse Regering bepaalt voor elk artikel, of voor onderdelen ervan, en de daarmee overeenstemmende opheffingsbepalingen, de dag waarop ze in werking treden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,

M. KEULEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet, 2154 - Nr. 1. — Amendementen, 2154 - Nr. 2. — Verslag, 2154 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 2154 - Nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 22 april 2009.

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 2315

[C – 2009/35504]

#### 30 AVRIL 2009. — Décret modifiant le décret du 28 avril 1998 relatif à la politique flamande à l'encontre des minorités ethnoculturelles (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 28 avril 1998 relatif à la politique flamande à l'encontre des minorités ethnoculturelles

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition introductive*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

#### CHAPITRE II. — *Modifications au décret du 28 avril 1998 relatif à la politique flamande à l'encontre des minorités ethnoculturelles*

**Art. 2.** Au décret du 28 avril 1998 relatif à la politique flamande à l'encontre des minorités ethnoculturelles, l'intitulé est remplacé par ce qui suit :

« Décret relatif à la politique flamande de l'intégration ».

**Art. 3.** L'article 2 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Dans le présent décret, on entend par :

1° VLEMI : le « Vlaams Expertisecentrum Migratie en Integratie » (Centre flamand d'expertise Migration et Intégration), tel que défini à l'article 10 du décret du 28 avril 1998;

2° centre d'intégration : un centre provincial ou local agréé et subventionné par le Gouvernement flamand ayant pour mission de stimuler et de soutenir l'exécution de la politique flamande de l'intégration;

3° service d'intégration : un service des administrations locales ayant comme mission d'exécuter, de stimuler et de soutenir la politique d'intégration au niveau municipal;

4° ville-centre : les villes, visées à l'article 4 du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du « Vlaams Stedenfonds » (Fonds flamand des Villes);

5° services d'interprétariat social : la forme d'interprétation, par laquelle le message oral est converti entièrement et fidèlement d'une langue source vers une langue cible dans le but de soutenir les services publics et les structures sociales dans leur communication avec des clients allophones;

6° l'interprétariat social par téléphone : la forme d'interprétariat social par laquelle l'interprète social interprète à distance la conversation entre le service public ou la structure sociale et le(s) client(s) allophone(s);

7° l'interprétation sociale sur place : la forme d'interprétariat social par laquelle l'interprète social est physiquement présent à la conversation entre le service public ou la structure sociale et le(s) client(s) allophone(s);

8° la traduction sociale : la forme de traduction, par laquelle le message écrit est converti entièrement et fidèlement d'une langue source vers une langue cible dans le but de soutenir des services publics et des structures sociales dans leur communication avec des clients allophones;

9° service d'interprétation et de traduction sociale : un service agréé et subventionné par le Gouvernement flamand qui prévoit une offre d'interprétariat et de traduction social pour les services publics et les structures sociales dans sa zone d'action;

10° usagers : les services publics et les structures sociales dans la région de langue néerlandaise ou la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui font un appel à un service d'interprétation et de traduction sociale;

11° service public-utilisateur de services : l'autorité qui fait elle-même un appel à un service d'interprétariat ou de traduction social ou qui subventionne les structures sociales qui font un appel à un service d'interprétariat et de traduction social;

12° Registre flamand d'interprètes et traducteurs sociaux : la base de données centrale des interprètes et traducteurs sociaux certifiés qui est mise à disposition des services agréés d'interprétariat et de traduction sociaux;

13° trajet de qualité : le processus continu d'amélioration et d'assurance de la qualité de l'interprétariat et de la traduction social via le développement, l'application et l'ajustement des instruments de qualité.

« La forme masculine réfère aux hommes comme aux femmes. ».

**Art. 4.** Dans le même décret, l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE II. — Objectifs ».

**Art. 5.** L'article 3 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. La politique de l'intégration s'adresse à la société entière et prête une attention particulière, selon le cas, aux personnes suivantes :

1° des personnes qui séjournent légalement et de longue durée en Belgique et qui ne possédaient pas la nationalité belge à leur naissance ou dont au moins un des parents n'avait pas la nationalité belge à la naissance, notamment ceux qui ont un retard constatable; un séjour prolongé étant chaque séjour légal qui n'est pas limité à trois mois au maximum, tel que visé au chapitre 2 du premier titre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2° des personnes qui séjournent légalement en Belgique et qui sont ou étaient logées dans une roulotte, tel que visé à l'article 2, 33°, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, ou dont les parents étaient logés dans une roulotte, à l'exception des habitants de campings ou de résidences secondaires.

En outre, la politique de l'intégration s'adresse également à des étrangers sans séjour légal, notamment les étrangers qui se trouvent en Belgique sans statut de séjour légal et qui sollicitent l'accompagnement à cause d'une situation d'urgence. ».

**Art. 6.** L'article 4 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. § 1<sup>er</sup>. La politique de l'intégration est une politique qui vise trois objectifs à la fois :

1° une politique d'émancipation axée sur la participation proportionnelle des personnes, visée à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°;

2° une politique axée sur l'accessibilité de toutes les structures à tous, et plus particulièrement pour les personnes telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°;

3° une politique axée sur la coexistence en diversité.

En outre, la politique de l'intégration comprend également une politique axée sur l'accompagnement humain et l'orientation des personnes telles que visées à l'article 3, deuxième alinéa, menée prioritairement relative à la politique des soins de santé et à l'enseignement et axée sur l'orientation vers une perspective d'avenir judiciaire.

§ 2. La politique de l'intégration est une politique inclusive; elle est réalisée dans la politique générale des différents secteurs, pour la plupart par le biais des mesures générales et seulement si nécessaire par le biais des actions et des structures spécifiques.

§ 3. Pour l'exécution de la politique de l'intégration le Gouvernement flamand peut prévoir une concertation avec les administrations provinciales et locales de la région de langue néerlandaise qui sont responsables pour la politique intensive dans les domaines qui relèvent de leurs compétences respectives. ».

**Art. 7.** A l'article 5 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase du § 1<sup>er</sup>, les mots « la politique des minorités » sont remplacés par les mots « la politique de l'intégration »;

2° au § 1<sup>er</sup>, le point 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° l'émission d'avis par et la concertation avec les organisations des personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°. »;

3° le paragraphe 2 est abrogé.

**Art. 8.** Dans le même arrêté, le chapitre III, comprenant les articles 6 à 9 inclus, est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE III. — Organisation de la politique de l'intégration horizontale inclusive

Article 6. § 1<sup>er</sup>. Dans les douze mois de son entrée en fonction, le Gouvernement flamand établit les objectifs stratégiques et opérationnels, par lesquels les objectifs de la politique de l'intégration, visée à l'article 4, seront réalisés dans chaque domaine politique pertinent.

Dans les six mois de l'établissement des objectifs stratégiques et opérationnels par le Gouvernement flamand, un plan d'action intégré est établi. Le plan comporte au moins :

1° la description des objectifs stratégiques et opérationnels formulés dans chaque domaine politique;

2° une analyse par domaine politique du contexte social dans lequel ces objectifs doivent être réalisés;

3° les actions concrètes qui doivent être entreprises pour réaliser les objectifs formulés;

4° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;



5° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;

6° les moyens et les instruments affectés.

§ 2. Le plan d'action est actualisé après deux ans. Cette actualisation comprend au moins :

1° une analyse par domaine politique des développements économiques qui sont pertinents pour la politique de l'intégration;

2° une description par domaine politique de l'avancement des actions, et les rectifications éventuelles;

3° les nouvelles actions dans chaque domaine politique avec mention du calendrier et les indicateurs.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut décider de faire concorder le plan d'action, visée au § 1<sup>er</sup>, au plan d'action, visé à l'article 10 du décret du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement.

Article 7. § 1<sup>er</sup>. Une commission Politique de l'intégration est établie au sein des services administratifs des autorités flamandes qui a pour mission :

1° veiller à la cohérence, la synergie et le coordination de la politique de l'intégration, visée à l'article 4;

2° établir le plan d'action intégré, visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa;

3° faire concorder les actions des différents domaines politiques;

4° analyser l'impact des actions;

5° évaluer le plan d'action;

6° actualiser le plan d'action;

Le Gouvernement flamand fixe le fonctionnement de la commission et compose les commissions au plus tard six mois après la composition du Gouvernement flamand. Un représentant du VLEMI, de l'organisation de participation, visée à l'article 17/1, § 1<sup>er</sup>, de l'Association des Villes et Communes flamandes et de l'Association des Provinces flamandes sont désignés comme membres suppléants. Deux tiers au maximum des membres de la commission sont du même sexe.

La commission se réunit au moins deux fois par an.

Au moins une coordination avec la commission est prévue, visée à l'article 12 du décret du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement. Le Gouvernement flamand peut fixer que la commission Politique de l'Intégration et la commission, visée à l'article 12 du décret du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et du traitement fusionnent, et peut en arrêter les conditions.

§ 2. Le Gouvernement flamand charge un ou plusieurs membres du personnel de l'Autorité flamande d'une mission coordinatrice.

§ 3. La commission fait chaque année rapport au Gouvernement flamand sur la réalisation et l'avancement de la politique menée.

§ 4. Le Gouvernement flamand peut concrétiser et compléter la mission de la commission, visée au § 1<sup>er</sup>, et l'obligation de rapportage, visée au § 3.

Article 8. Le Gouvernement flamand charge tous les ministères pertinents flamands, toutes les agences autonomisées internes dotées de la personnalité juridique et les agences autonomisées externes de l'Autorité flamande, ou d'autres institutions, associations ou entreprises établies par la Communauté flamande ou la Région flamande ou par les autorités fédérales pour des matières appartenant à l'heure actuelle à la compétence des régions ou des communautés, ou dans lesquelles l'Autorité flamande ou la Région flamande participe pour plus de la matière, afin de :

1° préparer, exécuter et évaluer la politique de l'intégration, visée à l'article 4, au sein de leur domaine politique;

2° proposer au moins un représentant siégeant dans la commission, visée à l'article 7.

Article 9. Le Gouvernement flamand fait tous les deux ans rapport au Parlement flamand sur la politique de l'intégration menée, visée à l'article 4. ».

**Art. 9.** Dans le même décret, le chapitre IV, comprenant les articles 10 à 17 inclus, est remplacé par ce qui suit :

#### « CHAPITRE IV. — Le VLEMI

##### Section 1<sup>re</sup>. — Agrément et missions

Article 10. Pour l'appui des services et centres d'intégration le Gouvernement flamand agrée un centre d'expertise, notamment le « Vlaams Expertisecentrum Migratie en Integratie », en abrégé VLEMI.

Le Gouvernement flamand peut modifier la dénomination du VLEMI.

Article 11. Le VLEMI a pour mission de contribuer à l'exécution, à l'appui et au suivi de la politique de l'intégration. A cet effet, le VLEMI accomplit les missions suivantes :

1° soutenir et accompagner les centres d'intégration, les services d'intégration et les « huizen van diversiteit » (maisons de la diversité) dans les domaines logistique et administratif, au moins lors de la rédaction de conventions, de plans annuels opérationnels, de résultats et indicateurs et lors de la gestion d'une politique de qualité;

2° soutenir et accompagner les centres d'intégration au niveau du contenu;

3° soutenir et accompagner les services d'intégration et les « huizen van diversiteit » au niveau du contenu, en collaboration avec le centre d'intégration dans la zone d'action concernée;

4° la mise sur pied de partenariats avec des organisations et institutions pertinentes et les soutenir dans la gestion d'une politique inclusive;

5° développer des méthodiques et promouvoir l'expertise en matière des relations avec des personnes telles que visées à l'article 3, alinéa premier, 1° et 2°, et l'article 2, deuxième alinéa, et en matière de la politique de l'intégration en général;

6° offrir les méthodiques développées et l'expertise acquise à des administrations, organisations et structures, et pourvoir l'accompagnement nécessaire de ces clients;

7° suivre les développements à d'autres niveaux politiques en matière du droit de l'immigration et du droit international privé et développer une expertise, là où une traduction en la politique flamande est requise, et offrir un soutien dans cette matière aux écoles, organisations et structures;

8° élaborer et surveiller la cohérence et la coordination des activités des centres d'intégration, et à cet effet :

a) élaborer tous les trois ans un cadre de planning stratégique pour les centres d'intégration, qui est soumis pour avis à la commission, visée à l'article 7, et qui est approuvé par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand détermine les modalités en la matière.

b) concorder les conventions pluriannuelles des centres d'intégration et assurer des services communs, dans la mesure où cela est nécessaire et utile;

c) promouvoir des initiatives communes;

9° développer un centre de documentation;

10° signaler des difficultés et des recommandations politiques aux autorités flamandes pour la politique de l'intégration;

11° soutenir et faciliter le transfert de l'intégrant du bureau d'accueil aux structures régulières, visées au chapitre IV, division III, du décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique;

12° entreprendre des actions relatives à la création de l'image et à la sensibilisation, pour le compte des autorités flamandes ou non;

13° conclure un accord de coopération relatif au propre fonctionnement avec l'organisation de participation, visée à l'article 17/1, § 1<sup>er</sup>, et avec l'Association des Villes et Communes flamandes.

Article 12. Le Gouvernement flamand peut, dans le cadre des objectifs du présent décret, arrêter des missions complémentaires ou spécifiques du VLEMI.

Article 13. Pour l'exécution des missions, visées à l'article 11, le Gouvernement flamand conclut une convention pluriannuelle avec le VLEMI pour une période de cinq ans. La période de cinq ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit l'élection du Parlement flamand. Cette convention comprend au moins les éléments suivants :

1° une description de la situation existante;

2° la mention des objectifs stratégiques et opérationnels;

3° la mention des résultats à atteindre et les indicateurs y afférents;

4° une description de la collaboration avec les centres d'intégration, les services d'intégration, les « huizen van diversiteit », l'organisation de participation et l'Association des Villes et Communes flamandes.

Le Gouvernement flamand arrête le contenu de la convention pluriannuelle et la façon dont elle est établie.

Article 14. La convention quinquennale, visée à l'article 13, est concrétisée dans un plan opérationnel annuel comprenant au moins les éléments suivants :

1° une description des objectifs stratégiques et opérationnelles formulées de la convention, dans laquelle seront projetées les activités dans l'année en question;

2° les actions concrètes qui seront entreprises pour réaliser les objectifs formulés;

3° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;

4° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;

5° les moyens et les instruments affectés.

Le Gouvernement flamand arrête le contenu du plan opérationnel pluriannuel et la façon dont il est établi.

Article 15. Le VLEMI est agréé sur la base de la première convention pluriannuelle, visée à l'article 13, et aux conditions suivantes :

1° le VLEMI est une association sans but lucratif;

2° l'assemblée générale du VLEMI se compose au moins des membres suivants :

a) trois membres désignés par le Gouvernement flamand, en qualité d'observateur;

b) deux membres désignés par l'organisation de participation, visés à l'article 17/1, § 1<sup>er</sup>;

c) un membre désigné par la ville d'Anvers et un membre désigné par la ville de Gand;

d) deux membres désignés par l'Association des Villes et Communes flamandes;

e) un membre désigné par l'Association des Provinces flamandes;

f) un membre désigné par la Commission communautaire flamande;

g) un membre désigné par les centres d'intégration provinciaux, visés à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, dans la mesure où ils sont établis sous la forme d'une association sans but lucratif;

h) un membre désigné par les services d'interprétation et de traduction sociales, visés à l'article 45/1, § 1<sup>er</sup>, et l'article 45/2, § 1<sup>er</sup>;

i) deux membres désignés par les bureaux d'accueil, visés à l'article 6 du décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique;

3° deux tiers au maximum des membres de l'assemblée générale, visée au 2°, sont du même sexe;

4° le conseil d'administration du VLEMI se compose au moins d'un représentant par catégorie des membres obligatoires de l'assemblée générale, visés au point 2°.

Article 16. Le Gouvernement flamand arrête les modalités et la procédure de l'agrément.

## Section 2. — Subventionnement

Article 17. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement flamand accorde une subvention au VLEMI agréé en tant qu'intervention dans les frais pour le personnel, l'infrastructure et le fonctionnement.

La subvention est accordée sur la base de la convention pluriannuelle, visée à l'article 13, qui est conclue avec le VLEMI.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour l'octroi et la liquidation de la subvention. ».

**Art. 10.** Dans le même décret, il est inséré un chapitre IV/1, composé des articles 17/1 à 17/4 inclus, rédigé comme suit :

### « CHAPITRE IV/1. — Organisation de participation

#### Section 1<sup>re</sup>. — Agrément et missions

Article 17/1. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand agréé une organisation de participation agissant comme un forum d'organisations de personnes telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°.

L'organisation de participation a comme mission de promouvoir la participation à la société de personnes telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°. A cet effet, elle accomplit au moins les missions générales suivantes :

1° défendre des intérêts réalisés;

2° représenter des personnes telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, vis-à-vis des autorités flamandes;

- 3° promouvoir l'empowerment et l'émancipation des personnes visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°;
- 4° émettre des recommandations politiques;
- 5° poursuivre une image correcte de la société;
- 6° concorder le propre fonctionnement avec le VLEMI par le biais d'un accord de coopération.

Article 17/2. § 1<sup>er</sup>. Pour l'élaboration des missions, visées à l'article 17/1, l'organisation de participation établit un plan pluriannuel pour une période de cinq ans, qui est soumis au Gouvernement flamand. La période de cinq ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit l'élection du Parlement flamand. Ce plan pluriannuel comprend au moins les éléments suivants :

- 1° une description de la situation existante;
- 2° la mention des objectifs stratégiques et opérationnels;
- 3° la mention des résultats à atteindre et les indicateurs y afférents;
- 4° une description de la concordance avec le fonctionnement du VLEMI.

Le Gouvernement flamand arrête le mode d'établissement et la forme du plan pluriannuel.

§ 2. Le plan quinquennal est concrétisé dans un plan opérationnel annuel contenant au moins les éléments suivants :

- 1° une description des objectifs stratégiques et opérationnels formulés de la convention, dans laquelle seront projetées les activités dans l'année en question;
- 2° les actions concrètes qui doivent être entreprises pour réaliser les résultats formulés;
- 3° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;
- 4° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;
- 5° les moyens et les instruments affectés.

Le Gouvernement flamand arrête le mode d'établissement et la forme du plan annuel opérationnel.

Article 17/3. § 1. L'organisation de participation est agréée sur la base du premier plan pluriannuel, visé à l'article 17/2, § 1<sup>er</sup>, et aux conditions suivantes :

- 1° l'organisation de participation est une association sans but lucratif;
- 2° l'organisation de participation est indépendante dans l'exercice de sa mission. Cette mission comprend entre autres la formulation indépendante et la communication d'avis et de recommandations et la composition indépendante de ses organes.

§ 2. Le Gouvernement flamand arrête les modalités et la procédure de l'agrément.

#### Section 2. — Subventionnement

Article 17/4. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement flamand accorde une subvention au VLEMI agréé en tant qu'intervention dans les frais pour le personnel, l'infrastructure et le fonctionnement.

La subvention est octroyée sur la base du plan pluriannuel, visé à l'article 17/2, § 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour l'octroi et la liquidation de la subvention. ».

**Art. 11.** A l'article 18, premier alinéa, du même décret, les mots « la politique des minorités » sont remplacés par les mots « la politique de l'intégration ».

**Art. 12.** A l'article 19 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa deux est abrogé;
- 2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Les centres d'intégration provinciaux ont, suite aux missions des autorités telles que visées à l'article 5, une mission de soutien et de stimulation à l'égard de la politique dans les différents domaines sociaux et aux différents niveaux politiques. Dans ce contexte le centre provincial d'intégration contribue à une politique d'intégration coordonnée et inclusive dans la province, l'administration provinciale et les administrations locales et d'autres instances de gestion pertinentes, en concertation avec les personnes, visées à l'article 3, alinéa premier, 1° et 2°, et leurs organisations.

Le centre provincial d'intégration accomplit cette mission générale en premier lieu pour les communes sans service d'intégration agréé. En outre, le centre d'intégration remplit un rôle de soutien pour les communes avec un service d'intégration agréé. La mission est exécutée en collaboration avec les personnes visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations.

Dans le cadre de cette mission le centre d'intégration provincial accomplit les missions suivantes, en concertation et en collaboration avec le VLEMI et avec les autorités provinciales et locales :

- 1° contribuer à une analyse précise du contexte social et de la position relative des personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et à l'article 3, deuxième alinéa;
- 2° analyser, évaluer et stimuler la politique d'intégration menée au sein de la province, et détecter et signaler des fonctionnements manquants;
- 3° en collaboration avec le VLEMI, élaborer des méthodiques et des formes de travail, visant à promouvoir l'intégration de personnes, telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2° et à exécuter la politique à l'égard des personnes telles que visées à l'article 3, deuxième alinéa;
- 4° offrir les méthodiques développées par eux-mêmes, par le VLEMI ou ailleurs, et offrir l'expertise acquise à des administrations, organisations et structures, et pourvoir l'accompagnement nécessaire de ces clients;
- 5° stimuler les autorités, visées à l'article 5, et les secteurs sociaux pertinents à mener une politique d'intégration;
- 6° veiller à ce que les personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations soient associées à la politique publique et stimuler cette implication;
- 7° soutenir et faciliter le transfert de l'intégrant du bureau d'accueil aux structures régulières, visées au chapitre IV, division III, du décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique, en collaboration avec le bureau d'accueil agréé qui est actif dans la zone d'action;
- 8° si nécessaire développer des initiatives lui-même qui contribuent à la réalisation de la politique d'intégration;

9° conclure un accord de coopération avec l'administration provinciale, dans lequel la convention pluriannuelle du centre d'intégration provincial, visé à l'article 20, d'une part, et les actions de l'administration provinciale relatives à la politique d'intégration d'autre part, sont harmonisées;

10° conclure un accord de coopération avec les administrations locales qui disposent d'un service d'intégration agréé ou d'un « Huis van de Diversiteit ». »;

3° au § 3 les mots « le plan pluriannuel » sont remplacés par les mots « la convention pluriannuelle ».

**Art. 13.** L'article 20 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution des missions du centre d'intégration provincial le Gouvernement flamand conclut une convention pluriannuelle avec le centre pour une période de trois ans. La période de trois ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit les élections provinciales.

La convention pluriannuelle, qui est établie conforme au cadre de planning stratégique tel qu'élaboré par le VLEMI et approuvé par le Gouvernement flamand, comprend au moins les éléments suivants :

1° une description de la situation existante;

2° la mention des objectifs stratégiques et opérationnels;

3° la mention des résultats à atteindre et les indicateurs y afférents;

4° un aperçu des organisations et structures qui jouent un rôle dans l'exécution de la politique de l'intégration, y compris la contribution de l'administration provinciale;

5° une description de la collaboration avec les administrations locales, les services d'intégration, les maisons de la diversité et le bureau d'accueil dans la zone d'action.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu de la convention pluriannuelle.

§ 2. La convention triennale est concrétisée dans un plan opérationnel annuel contenant au moins les éléments suivants :

1° une description des objectifs stratégiques et opérationnels formulés de la convention, dans laquelle seront projetées les activités dans l'année en question;

2° les actions concrètes qui doivent être entreprises pour réaliser les résultats formulés;

3° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;

4° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;

5° les moyens et les instruments affectés.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu de la convention pluriannuelle.

§ 3. La convention pluriannuelle est approuvée par l'assemblée générale, respectivement par le conseil provincial. ».

**Art. 14.** Au chapitre V du même arrêté, la section 3 qui comprend les articles 21 et 22, est abrogée.

**Art. 15.** L'article 23 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. Le Gouvernement flamand agréé et subventionne cinq centres d'intégration provinciaux au maximum ayant comme zone d'action respectivement le territoire des provinces suivantes :

1° la province d'Anvers, à l'exception de la ville d'Anvers;

2° la province de Flandre orientale, à l'exception de la ville de Gand;

3° la province du Limbourg;

4° la province du Brabant flamand;

5° la province de Flandre occidentale;

Le Gouvernement flamand peut décider pour une fusion des zones d'action, visées au premier alinéa, ainsi que des zones d'actions, visées à l'article 27/2, § 1<sup>er</sup>, et à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, en zones d'action plus grandes.

Par dérogation à l'alinéa premier un centre d'intégration provincial peut, après concertation avec le centre d'intégration provincial concerné ou les centres d'intégration intéressés, élargir sa zone d'action dans le cas d'une mission telle que visée à l'article 19, § 2, 3° et 4°. ».

**Art. 16.** L'article 24 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 24. Le centre provincial est agréé sur la base de la première convention pluriannuelle, visée à l'article 20, § 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement flamand arrête les conditions et la procédure de l'agrément. ».

**Art. 17.** L'article 25 du même décret est abrogé.

**Art. 18.** A l'article 26 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa les mots « et des antennes locales » sont supprimés;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La subvention est accordée sur la base de la convention pluriannuelle, visée à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, qui est conclue avec le centre. ».

**Art. 19.** Au chapitre V du même arrêté, la section 5 qui comprend l'article 27, est abrogée.

**Art. 20.** Dans le même décret, il est inséré un chapitre V/1, composé des articles 27/1 à 27/5 inclus, rédigé comme suit :

« CHAPITRE V/1. — La région bilingue de Bruxelles-Capitale

Section 1<sup>re</sup>. — Politique de l'intégration à Bruxelles

Article 27/1. § 1<sup>er</sup>. La Commission communautaire flamande a, tel que visé à l'article 5 et en cohérence avec ses accents politiques, une responsabilité dans l'ensemble de la politique de l'intégration.

§ 2. La politique de l'intégration au niveau de la région bilingue de Bruxelles-Capitale est menée en concertation avec la Commission communautaire flamande.

Section 2. — Etablissement et missions du centre d'intégration de Bruxelles-Capitale

Article 27/2. § 1<sup>er</sup>. Un centre d'intégration de la capitale est actif dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui est établi sous la forme d'une association sans but lucratif.

§ 2. Les centre d'intégration de la capitale a, suite aux missions des autorités telles que visées à l'article 5, une mission de soutien et de stimulation à l'égard de la politique dans les différents domaines sociaux et aux différents niveaux politiques. Dans ce contexte le centre d'intégration de la capitale contribue à une politique d'intégration coordonnée et inclusive dans la Commission communautaire flamande et d'autres instances de gestion pertinentes, en concertation avec les personnes, visées à l'article 3, alinéa premier, 1° et 2°, et leurs organisations. Cette mission est exécutée en collaboration avec les personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations.

Dans le cadre de cette mission le centre d'intégration de la capitale accomplit les missions suivantes, en concertation et en collaboration avec le VLEMI et compte tenu du rôle coordinateur de la Commission communautaire flamande :

1° contribuer à une analyse précise du contexte social et de la position relative des personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et à l'article 3, deuxième alinéa;

2° analyser, évaluer et stimuler la politique d'intégration menée au sein de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et détecter et signaler des fonctionnements manquants;

3° en collaboration avec le VLEMI, élaborer des méthodiques et des formes de travail, visant à promouvoir l'intégration de personnes, telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2° et à exécuter la politique à l'égard des personnes telles que visées à l'article 3, deuxième alinéa;

4° offrir les méthodiques développées par eux-mêmes, par le VLEMI ou ailleurs, et offrir l'expertise acquise à des administrations, organisations et structures, et pourvoir l'accompagnement nécessaire de ces clients;

5° stimuler les autorités, visées à l'article 5, et les secteurs sociaux pertinents à mener une politique d'intégration;

6° veiller à ce que les personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations soient associées à la politique publique et stimuler cette implication;

7° soutenir et faciliter le transfert de l'intégrant du bureau d'accueil aux structures régulières, visées au chapitre IV, division III, du décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique, en collaboration avec le bureau d'accueil agréé qui est actif dans la zone d'action;

8° si nécessaire développer des initiatives lui-même qui contribuent à la réalisation de la politique d'intégration;

9° conclure un accord de coopération avec la Commission communautaire flamande;

10° entreprendre des activités axées sur les résultats, à condition que ces activités soient reprises à la convention pluriannuelle du centre d'intégration de la capitale.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu concret du rôle coordinateur de la Commission communautaire flamande.

§ 3. L'exécution des missions, visées au § 2, est reprise à la convention pluriannuelle, visée à l'article 27/3, § 1<sup>er</sup>.

Article 27/3. § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution des missions du centre d'intégration de la capitale le Gouvernement flamand conclut une convention pluriannuelle avec le centre pour une période de cinq ans. La période de cinq ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit l'élection du Parlement flamand.

La convention pluriannuelle, qui est établie conforme au cadre de planning stratégique tel qu'élaboré par le VLEMI et approuvé par le Gouvernement flamand, comprend au moins les éléments suivants :

1° une description de la situation existante;

2° la mention des objectifs stratégiques et opérationnels;

3° la mention des résultats à atteindre et les indicateurs y afférents;

4° un aperçu des organisations et structures qui jouent un rôle dans l'exécution de la politique de l'intégration, y compris la contribution de la Commission communautaire flamande;

5° une description de la collaboration avec la Commission communautaire flamande, les administrations locales, les services d'intégration, et le bureau d'accueil dans la zone d'action.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu de la convention pluriannuelle.

§ 2. La convention quinquennale est concrétisée dans un plan opérationnel annuel contenant au moins les éléments suivants :

1° une description des objectifs stratégiques et opérationnels formulés de la convention, dans laquelle seront projetées les activités dans l'année en question;

2° les actions concrètes qui doivent être entreprises pour réaliser les résultats formulés;

3° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;

4° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;

5° les moyens et les instruments affectés.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu du plan opérationnel annuel.



§ 3. La convention pluriannuelle est approuvée par l'assemblée générale et le Conseil de la Commission communautaire flamande.

Section 3. — Agrément et subventionnement du centre d'intégration de la capitale

Article 27/4. Le centre d'intégration de la capitale est agréé sur la base de la première convention pluriannuelle, visée à l'article 27, § 1<sup>er</sup>.

Après concertation avec le Collège de la Commission communautaire flamande, le Gouvernement flamand fixe les conditions et la procédure de l'agrément.

Article 27/5. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement flamand accorde une subvention au centre d'intégration agréé de la capitale en tant qu'intervention dans les frais pour le personnel, l'infrastructure et le fonctionnement du centre.

La subvention est accordée sur la base de la convention pluriannuelle, visée à l'article 27/3, § 1<sup>er</sup>, qui est conclue avec le centre.

Le Gouvernement flamand arrêté les modalités pour l'octroi et la liquidation de la subvention. ».

**Art. 21.** A l'article 28 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, le mot « politique » est remplacé par les mots « politique de l'intégration » et les mots « groupes-cibles » sont remplacés par les mots « personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations »;

2° dans le premier alinéa les mots « et les antennes » sont supprimés;

3° dans le deuxième alinéa le mot « évaluer » est supprimé;

4° au deuxième alinéa, le mot « groupes-cibles » est remplacé par les mots « personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations ».

**Art. 22.** L'article 29 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. § 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement flamand accorde une subvention pour le service d'intégration aux administrations locales de la région de langue néerlandaise à condition que la commune :

1° désigne un fonctionnaire qui est responsable de la politique de l'intégration;

2° désigne un échevin qui est compétent pour la politique de l'intégration;

3° conclue un accord de coopération avec le centre d'intégration provincial, ou, le cas échéant, avec le centre d'intégration local. Dans cet accord, une répartition des tâches est déterminée entre le service d'intégration et le centre d'intégration provincial ou local, et la coopération mutuelle est élaborée; un rôle coordinateur est accordé à l'autorité locale;

4° ait un apport financier dans les frais du fonctionnement du service de l'intégration;

5° charge le service de l'intégration au moins des missions suivantes :

a) organiser la concertation dans les services de l'administration communale et avec les acteurs concernés;

b) organiser la participation des personnes et la concertation organisée avec les personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations;

c) concorder le propre fonctionnement, via l'accord de coopération à conclure, visé au point 3°, au centre d'intégration provincial ou local, selon le cas;

d) fournir des informations à la population, et plus spécifiquement aux personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, sur la politique de l'intégration menée.

Un service d'intégration peut entreprendre des activités axées sur les résultats, à condition que ces activités soient reprises à la convention pluriannuelle du service d'intégration.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu concret du rôle coordinateur de l'autorité locale.

§ 2. Le conseil communal de la commune avec un service d'intégration agréé émet un avis sur le projet de convention pluriannuelle du centre d'intégration qui est compétent pour son territoire. ».

**Art. 23.** L'article 30 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 30. § 1<sup>er</sup>. La subvention pour le service d'intégration est accordée sur la base d'une convention que l'administration communale conclut avec le Gouvernement flamand pour une période de trois ans. La période de trois ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit les élections communales.

La convention pluriannuelle comporte au moins les éléments suivants :

1° une description de la situation existante;

2° la mention des objectifs stratégiques et opérationnels;

3° la mention des résultats à atteindre et les indicateurs y afférents;

4° un aperçu des organisations et structures qui jouent un rôle dans l'exécution de la politique de l'intégration.

La convention pluriannuelle mentionne également comment les dispositions, visées à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, sont remplies.

Le gouvernement flamand arrêté le contenu de la convention pluriannuelle et le cofinancement du service d'intégration.

§ 2. La convention triennale est concrétisée dans un plan opérationnel annuel contenant au moins les éléments suivants :

1° une description des objectifs stratégiques et opérationnels formulés de la convention, dans laquelle seront projetées les activités dans l'année en question;

2° les actions concrètes qui doivent être entreprises pour réaliser les résultats formulés;

3° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;

4° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;

5° les moyens et les instruments affectés.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu du plan opérationnel annuel.

§ 3. La convention pluriannuelle, visée au § 1<sup>er</sup>, est approuvée par le conseil communal.

§ 4. La convention pluriannuelle est établie conformément au planning politique communal tel que décrit à l'article 146 du Décret communal. ».

**Art. 24.** L'article 31 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. Le service d'intégration est agréé sur la base de la première convention pluriannuelle, visée à l'article 30, § 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement flamand arrête les conditions et la procédure de l'agrément. ».

**Art. 25.** L'article 32 du même décret est abrogé.

**Art. 26.** Dans le chapitre VI du même décret, la section 3, comportant les articles 33 et 35, est remplacée par ce qui suit :

« Section 3. — Huizen van de diversiteit »

Article 33. Les services d'intégration agréés dans chaque des villes-centres, visées à l'article 2, premier alinéa, 4°, peuvent être agréés complémentaires, aux conditions fixées par le Gouvernement flamand, en tant que bureau d'égalité de traitement dans le sens de l'article 41 du décret du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement.

Un service d'intégration agréé qui est agréé complémentaires en tant que bureau d'égalité de traitement est appelé « Huis van de Diversiteit » (Maison de la Diversité). Le Gouvernement flamand peut modifier la dénomination des « Huizen van de Diversiteit ».

Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la « Huis van de Diversiteit » est organisée en concertation avec la Commission communautaire flamande.

Les objectifs, résultats et actions, moyens et instruments qui sont cohérents au rôle de la « Huis van de Diversiteit » en tant que bureau d'égalité de traitement, sont repris respectivement à la convention pluriannuelle et au plan opérationnel annuel, qui sont établis conformément à l'article 30. ».

**Art. 27.** Les articles 34 et 35 du même décret sont abrogés.

**Art. 28.** A l'article 36 du même décret les §§ 2 et 3 sont abrogés.

**Art. 29.** L'article 37 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 37. Les centres d'intégration locaux ont, suite aux missions de la ville, une mission de soutien et de stimulation à l'égard de la politique dans les différents domaines sociaux et aux différents niveaux politiques. Dans ce contexte le centre d'intégration local contribue à une politique d'intégration coordonnée et inclusive au sein de l'administration locale et d'autres instances de gestion pertinentes, en concertation avec les personnes, visées à l'article 3, alinéa premier, 1° et 2°, et leurs organisations.

Cette mission, visée à l'alinéa premier, est exécutée en collaboration avec les personnes visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations. Dans le cadre de cette mission le centre d'intégration local accomplit les missions suivantes, en concertation et en collaboration avec le VLEMI et compte tenu du rôle coordinateur de l'autorité locale :

1° contribuer à une analyse précise du contexte social et de la position relative des personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et à l'article 3, deuxième alinéa;

2° soutenir la politique d'intégration menée au sein de la ville, et détecter et signaler des fonctionnements manquants;

3° en collaboration avec le VLEMI, élaborer des méthodiques et des formes de travail, visant à promouvoir l'intégration de personnes, telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2° et à exécuter la politique à l'égard des personnes telles que visées à l'article 3, deuxième alinéa;

4° offrir les méthodiques développées par eux-mêmes, par le VLEMI ou ailleurs, et offrir l'expertise acquise à des administrations, organisations et structures, et pourvoir l'accompagnement nécessaire de ces clients;

5° veiller à ce que les personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°, et leurs organisations soient associées à la politique publique et stimuler cette implication;

6° soutenir et faciliter le transfert de l'intégrant du bureau d'accueil aux structures régulières, visées au chapitre IV, division III, du décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique, en collaboration avec le bureau d'accueil agréé qui est actif dans la zone d'action concernée;

7° si nécessaire développer des initiatives lui-même qui contribuent à la réalisation de la politique d'intégration métropolitaine;

8° conclure un accord de coopération avec l'administration locale;

9° entreprendre des activités axées sur les résultats, à condition que ces activités soient reprises à la convention pluriannuelle du centre d'intégration local. ».

**Art. 30.** L'article 38 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 38. § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution des missions du centre d'intégration de la capitale le Gouvernement flamand conclut une convention pluriannuelle avec le centre pour une période de trois ans. La période de trois ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit les élections communales.

La convention pluriannuelle, qui est établie en concertation avec l'administration communale et conforme au cadre de planning stratégique tel qu'élaboré par le VLEMI et approuvée par le Gouvernement flamand, comprend au moins les éléments suivants :

1° une description de la situation existante;

2° la mention des objectifs stratégiques et opérationnels;

3° la mention des résultats à atteindre et les indicateurs y afférents;

4° un aperçu des organisations et structures qui jouent un rôle dans l'exécution de la politique de l'intégration, y compris la contribution de l'administration communale;

5° une description de la collaboration avec les administrations locales, les services d'intégration, la « Huis van de Diversiteit » et le bureau d'accueil dans la zone d'action.

La convention pluriannuelle est approuvée par le conseil communal de l'administration locale concernée.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu de la convention pluriannuelle.

§ 2. La convention triennale est concrétisée dans un plan opérationnel annuel contenant au moins les éléments suivants :

1° une description des objectifs stratégiques et opérationnels formulés de la convention, dans laquelle seront projetées les activités dans l'année en question;

2° les actions concrètes qui doivent être entreprises pour réaliser les résultats formulés;

3° le calendrier, établi pour l'exécution de ces actions;

4° la mention des indicateurs à l'aide desquels l'avancement est mesuré;

5° les moyens et les instruments affectés.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu du plan opérationnel annuel. ».

**Art. 31.** L'article 39 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 39. Le centre local est agréé sur la base de la première convention pluriannuelle, visée à l'article 38, § 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement flamand arrête les conditions et la procédure de l'agrément. ».

**Art. 32.** Les articles 40 et 41 du même décret sont abrogés.

**Art. 33.** A l'article 42 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa les mots « et des antennes locales » sont supprimés;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La subvention est accordée sur la base de la convention pluriannuelle, visée à l'article 38, § 1<sup>er</sup>, qui est conclue avec le centre. ».

**Art. 34.** L'article 43 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 43. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand affecte au moins 5 pour cent du budget total qui est prévu annuellement pour l'exécution du présent décret, pour subventionner des projets expérimentaux, complémentaires ou innovateurs, visant au renforcement de la politique de l'intégration.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut spécifier les conditions d'octroi d'une subvention de projet. Pour l'appel général à projets, le Gouvernement flamand arrête les modalités pour l'introduction des demandes de subvention, ainsi que pour l'évaluation des demandes, l'octroi et le paiement de la subvention, et le contrôle du respect des conditions de subventionnement et l'évaluation des projets menés.

Le Gouvernement flamand fait tous les deux ans rapport au Parlement flamand sur les projets approuvés et leur évaluation. ».

**Art. 35.** L'article 44 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 44. § 1<sup>er</sup>. Pour l'agrément des services d'intégration, le Gouvernement flamand peut fixer des priorités, qui tiennent compte des éléments suivants :

1° la présence et la concentration des personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°;

2° les prévisions au niveau de la problématique des handicaps sociaux.

Le Gouvernement flamand fixe des critères objectifs pour ces priorités.

§ 2. Pour la répartition des moyens disponibles sur les services et les centres d'intégration, le Gouvernement flamand peut établir des règles qui tiennent au moins compte des éléments suivants :

1° la présence et la concentration des personnes, visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2°;

2° les prévisions au niveau de la problématique des handicaps sociaux;

3° le volume des moyens affectés pour réaliser un certain résultat;

4° la durabilité et l'importance des résultats.

Ces éléments sont évalués sur la base des conventions pluriannuelles établies. ».

**Art. 36.** Au même arrêté, il est inséré un article 44/1, rédigé comme suit :

« Article 44/1. Le Gouvernement flamand peut établir un système d'évaluation pour les résultats dans la convention pluriannuelle, visée aux articles 13, 20, § 1<sup>er</sup>, 27/3, § 1<sup>er</sup>, 30, § 1<sup>er</sup>, en 38, § 1<sup>er</sup>, et dans le plan annuel visé aux articles 14, 17/2, § 2, 20, § 2, 27/3, § 2, 30, § 2, en 38, § 2.

Le cas échéant, il est fixé que des parties à spécifier des subventions accordées ne sont pas versées ou recouvrées en fonction du système d'évaluation à élaborer. ».

**Art. 37.** A l'article 45 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « les groupes-cibles visés à l'article 2, 6° » sont remplacés par les mots « les personnes visées à l'article 3, premier alinéa, 1° et 2° »;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« Le Gouvernement flamand peut subventionner des organisations s'adressant à ces groupes dans les limites des crédits budgétaires disponibles et aux conditions qu'il fixe. Dans ce cas, les organisations doivent au moins accomplir les missions suivantes vis-à-vis de leur groupe cible :

1° contribuer à une analyse précise du contexte social et de la position relative de leurs groupes cibles.

2° élaborer des méthodiques et des formes de travail visant à promouvoir l'intégration de leurs groupes-cibles;

3° stimuler les autorités, visées à l'article 5, et les secteurs sociaux pertinents à mener une politique d'intégration pour leurs groupes-cibles.

Les autres dispositions du présent décret ne s'appliquent pas aux groupes-cibles, visés au présent article. ».

**Art. 38.** Dans le même décret, il est inséré un chapitre VII/1, composé des articles 45/1 à 45/6 inclus, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VII/I. — Interprétariat et traduction sociaux

Section 1<sup>re</sup>. — Les services d'interprétation et de traduction sociale

Article 45/1. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand agréé et subventionne un service central flamand pour l'interprétariat social par téléphone et la traduction sociale qui est chargé de l'interprétariat social par téléphone et qui prévoit une offre centrale de traduction sociale. Dans ce cadre ce service accomplit les missions générales suivantes :

- 1° offrir une aide d'interprétation par téléphone aux utilisateurs qui ont besoin d'un interprète social par téléphone;
- 2° partant d'une fonction de guichet central, traduire des documents pour les utilisateurs, dont l'importance dépasse le niveau local ou provincial.

Le Gouvernement flamand arrête les conditions et la procédure de l'agrément.

§ 2. Pour l'exécution des missions, visées au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement flamand conclut une convention avec le service central flamand d'interprétariat social par téléphone et de traduction sociale pour une période de cinq ans. La convention comprend au moins les éléments suivants :

- 1° une description du fonctionnement existant du service conformément au trajet de qualité;
- 2° une description des prestations d'interprétariat et de traduction actuelles, subdivisées par service public-utilisateur de services;
- 3° la mention du fonctionnement prévu du service pendant la période suivante;
- 4° un pronostic de la demande d'interprètes et de traducteurs sociaux pendant la période suivante, subdivisée par service public-utilisateur de services.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu de la convention.

§ 3. La convention, visée au § 2, est concrétisée dans un plan opérationnel annuel, dans lequel les éléments de la convention sont concrétisés pour l'année suivante.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu du plan opérationnel annuel.

Article 45/2. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand agréé et subventionne huit services décentralisés d'interprétation et de traduction sociales ayant comme zone d'action respectivement le territoire des villes et provinces suivantes :

- 1° la ville d'Anvers;
- 2° la ville de Gand;
- 3° la province d'Anvers, à l'exception de la ville d'Anvers;
- 4° la province de Flandre orientale, à l'exception de la ville de Gand;
- 5° la province du Limbourg;
- 6° la province du Brabant flamand;
- 7° la province de Flandre occidentale;
- 8° la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement flamand peut décider de fusionner des zones d'action en zones d'action plus grandes.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités et la procédure d'agrément, et prend en charge au moins les frais de l'infrastructure et du fonctionnement du service décentralisé d'interprétation et de traduction sociales et les frais des interprètes.

§ 2. Dans leur zone d'action les services décentralisés d'interprétariat et de traduction sociaux sont chargés de l'interprétation sociale sur place et de l'offre de traduction sociale. Dans ce cadre ils accomplissent les missions générales suivantes :

- 1° offrir une aide d'interprétation sur place aux utilisateurs qui ont besoin d'un interprète social sur place;
- 2° traduire des documents pour les utilisateurs dont l'importance ne dépasse pas le niveau de la zone d'action.

Pour l'exécution des missions, visées à l'alinéa premier, le Gouvernement flamand conclut une convention pour une période de trois ans avec chaque service décentralisé d'interprétariat et de traduction sociaux. La période de trois ans commence le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit les élections provinciales ou communales.

La convention comprend au moins les éléments suivants :

- 1° une description du fonctionnement existant du service conformément au trajet de qualité;
- 2° une description des prestations d'interprétariat et de traduction actuelles, subdivisées par service public-utilisateur de services;
- 3° la mention du fonctionnement prévu du service pendant la période suivante;
- 4° un pronostic de la demande d'interprètes et de traducteurs sociaux pendant la période suivante, subdivisée par service public-usager des services.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu de la convention.

§ 3. La convention, visée au § 2, deuxième alinéa, est concrétisée dans un plan opérationnel annuel, dans lequel les éléments de la convention sont concrétisés pour l'année suivante.

Le Gouvernement flamand fixe le contenu du plan opérationnel annuel.

Article 45/3. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement flamand accorde une subvention aux services agréés d'interprétariat et de traduction sociaux. La subvention est octroyée sur la base de la convention qui a été conclue entre le Gouvernement flamand et les services d'interprétariat et de traduction sociaux, visés à l'article 45/1, § 2, ou à l'article 45/2, § 2, deuxième alinéa, selon le cas.

La subvention sert à couvrir les frais suivants :

- 1° les frais de personnel, d'infrastructure et de fonctionnement du service central flamand d'interprétariat social par téléphone et de traduction sociale;
- 2° les frais de personnel des services décentralisés d'interprétariat et de traduction sociaux.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour l'octroi et la liquidation des subventions.

Les services publics-usagers de services paient les prestations d'interprétation et de traduction à prester. Le Gouvernement flamand détermine les modalités de paiement.

Article 45/4. § 1<sup>er</sup>. Les services d'interprétation et de traduction sociales aux utilisateurs sont réglés dans un accord de coopération, dont le modèle et le contenu sont fixés par le Gouvernement flamand.

Seulement les utilisateurs qui ont signé un accord de coopération avec un service d'interprétariat et de traduction social, peuvent faire appel à leurs services.

§ 2. L'interprétation et la traduction sociales sont faites par des interprètes et des traducteurs qui sont repris au Registre flamand d'interprètes et traducteurs sociaux. L'engagement d'autres interprètes et traducteurs ne peut être admis que si aucun interprète ou traducteurs n'est disponible dans le Registre flamand d'interprètes et traducteurs sociaux.

§ 3. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement flamand peut accorder une subvention à un des services décentralisés d'interprétariat et de traduction sociaux, visés à l'article 45/2, § 1<sup>er</sup>, pour mettre à disposition, au besoin, une offre de bénévoles complémentaire d'interprètes et de traducteurs sociaux par le biais d'un bénévolat central.

#### Section 2. — Appui de services d'interprétation et de traduction sociales

Article 45/5. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie des subventions au VLEMI pour l'organisation d'une cellule centrale d'appui pour les interprètes et traducteurs pour l'appui des services d'interprétariat et de traduction sociaux.

La cellule centrale d'appui, visée au premier alinéa, est chargée du soutien de fond et de l'accompagnement des services d'interprétariat et de traduction sociaux qui sont agréés dans la région de langue néerlandaise et la région bilingue de Bruxelles-Capitale et a pour mission de définir, de garantir et de suivre les critères qualitatifs pour l'interprétariat et la traduction sociaux. Dans ce cadre, la cellule centrale d'appui doit au moins accomplir les missions générales suivantes :

- 1° soutenir et accompagner les services agréés d'interprétariat et de traductions sociaux;
- 2° développer et appliquer le trajet de qualité interprétation et traduction sociale;
- 3° instruire les utilisateurs et les utilisateurs potentiels dans les relations avec les interprètes ou traducteurs sociaux;
- 4° gérer le Registre flamand d'interprètes et traducteurs sociaux;
- 5° agir en tant que centre de connaissance flamand pour l'interprétariat et la traduction sociaux;
- 6° signaler des difficultés et des recommandations politiques relatives à l'interprétariat et la traduction sociaux aux autorités flamandes.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour l'octroi et la liquidation de la subvention. ».

Article 45/6. L'exécution des missions, visées à l'article 45/5, est réglée dans un chapitre séparé de la convention pluriannuelle, visée à l'article 13, dans laquelle sont repris au moins les éléments suivants :

- 1° une description du fonctionnement existant de la cellule centrale d'appui;
- 2° une description de la coopération existante avec les services existants d'interprétariat et de traduction sociaux et avec d'autres organisations pertinentes;
- 3° la mention des objectifs et des résultats à atteindre.

Le plan opérationnel annuel, visé à l'article 14, contient un chapitre séparé dans lequel les éléments, visés à l'alinéa premier, sont concrétisés pour l'année suivante. ».

**Art. 39.** L'article 47 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 47. Le Gouvernement flamand fixe les mesures transitoires relatives aux centres d'intégration, au « Vlaams Overlegcentrum » (Centre flamand de Concertation), les centres d'appui, les services d'intégration et le Forum des Organisations des Minorités Ethnoculturelles, agréés sur la base du décret. ».

**Art. 40.** L'article 48 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. Par dérogation aux articles 13, 17/2, § 1<sup>er</sup>, 20, § 1<sup>er</sup>, 27/3, § 1<sup>er</sup>, 30, § 1<sup>er</sup>, et 38, § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement flamand peut déterminer que la convention pluriannuelle est établie pour une autre période. ».

#### CHAPITRE III. — Disposition finale

**Art. 41.** Le Gouvernement flamand détermine pour chaque article, ou parties d'article, et pour les dispositions abrogatoires correspondantes, la date d'entrée en vigueur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes,  
du Logement et de l'Intégration civique,  
M. KEULEN

—  
Note

(1) *Session 2008-2009.*

*Documents.* — Projet de décret, 2154 - N° 1. — Amendements, 2154 - N° 2. — Rapport, 2154 - N° 3. — Texte adopté en séance plénière, 2154 - N° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 22 avril 2009.